ORYGINALNA
INSTRUKCJA OBSŁUGI



POMPY OBIEGOWE
ENERGOOSZCZĘDNE Z SERII ERA

SPIS TREŚCI

PRZEZNACZENIE POMPY	STR 2
BEZPIECZEŃSTWO	STR 3
PRZEZNACZENIE	STR 3
INSTALACJA HYDRAULICZNA	STR 4
INSTALACJA ELEKTRYCZNA	STR 5
PANEL STERUJĄCY	STR 6
URUCHOMIENIE	STR 7
OPIS TRYBÓW PRACY	STR 7
DANE TECHNICZNE	STR 8
KONSERWACJA	STR 9
MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA	STR 10
UTYLIZACJA	STR 10
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	STR 11
KARTA GWARANCYJNA	STR 12

PRZEZNACZENIE POMPY

WSTĘP

Dziękujemy za zakup naszego urządzenia. Niniejsza instrukcja obsługi jest integralną częścią produktu i powinna być przekazana użytkownikowi razem z urządzeniem. Dokument ten zawiera szczegółowy opis budowy, parametrów technicznych oraz istotne informacje dotyczące prawidłowego użytkowania sprzętu.

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją, w tym z zasadami doboru pompy oraz metodami jej obsługi. Przestrzeganie zawartych tu wskazówek jest kluczowe dla bezpiecznego i efektywnego działania sprzętu. Zaniedbanie tych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

Zachęcamy do starannego przeczytania instrukcji oraz przestrzegania wszystkich jej wskazówek. Dziękujemy za wybór naszego produktu i życzymy satysfakcji z jego użytkowania.

BEZPIECZEŃSTWO

	Symbol ten oznacza ogólne zagrożenie. Jeśli napotkasz takie oznaczenie, oznacza to, że niedostosowanie się do zawartych ostrzeżeń może stanowić niebezpieczeństwo dla zdrowia lub życia
	Symbol ten wskazuje na obecność napięcia elektrycznego lub innych niebezpieczeństw związanych z prądem elektrycznym. Jego celem jest ostrzeżenie o ryzyku porażenia elektrycznego i przypomnienie o konieczności zachowania szczególnej ostrożności oraz przestrzegania zasad bezpieczeństwa przy obsłudze urządzeń elektrycznych lub w ich pobliżu
UWAGA!	Symbol znajduje się w częściach instrukcji, które zawierają informacje dotyczące prawidłowego użytkowania produktu, aby zapewnić jego prawidłową eksploatację i uniknąć uszkodzenia urządzenia.

1. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do używania przez osoby (w tym dzieci), które z powodu ograniczeń fizycznych, sensorycznych, umysłowych, lub braku doświadczenia i wiedzy, nie są w stanie korzystać z urządzenia w sposób bezpieczny bez nadzoru lub instrukcji.

2. Ignorowanie informacji zawartych w oznaczeniach ostrzegawczych może prowadzić do urazów, uszkodzenia pompy oraz innych strat materialnych, za które producent nie ponosi odpowiedzialności, w tym również za odszkodowania



3. Podczas instalacji i konserwacji należy zawsze odłączać zasilanie elektryczne pompy. Przy pracy z urządzeniem należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi oraz stosować się do ogólnych zasad bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP)

4. Pompy nie mogą być instalowane w wilgotnych środowiskach ani w miejscach, gdzie mogą być narażone na działanie rozpryskującej wody.

5. Wszelkie naprawy i modyfikacje konstrukcji pompy powinny być przeprowadzane wyłącznie w autoryzowanym serwisie producenta lub za pisemnym zezwoleniem tego serwisu.

PRZEZNACZENIE

Pompy z serii ERA i RA - AUTO są zaprojektowane do wymuszania obiegu w małych i średnich instalacjach centralnego ogrzewania. Główne zastosowania obejmują:

- Systemy grzewcze o stałej oraz zmiennej temperaturze.
- Systemy grzewcze o zmiennym przepływie.
- Systemy ogrzewania.
- Systemy klimatyzacji.

- Systemy obiegu przemysłowego.
- Domowe instalacje centralnego ogrzewania.

Pompy te mogą pracować z glikolem w proporcji 1:1.

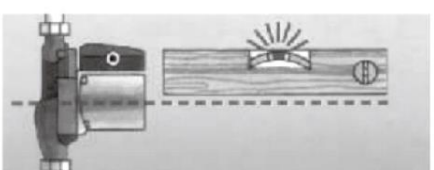
Pompy nie mogą być używane w obiegach, gdzie mogą występować:

- Zanieczyszczenia stałe, takie jak kawałki rdzy, kamień kotłowy, piasek itp.
- Bródna, słona woda.
- Woda zawierająca nadmierną ilość składników mineralnych.

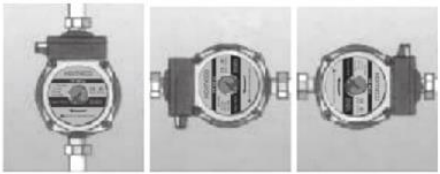
- Ciecze palne lub wybuchowe, takie jak olej roślinny, benzyna, ropa czy rozpuszczalniki.

INSTALACJA HYDRAULICZNA

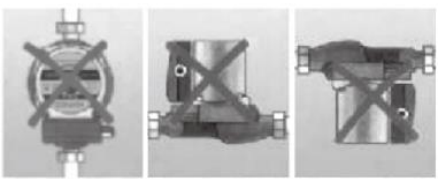
Podczas instalacji należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu czynnika grzewczego. Strzałka na korpusie pompy wskazuje kierunek, w którym pompa wymusza przepływ. Upewnij się, że ten kierunek jest zgodny z obiegiem czynnika w instalacji.
Do montażu należy używać śrubunków i gumowych uszczelek.
Przed pompą musi znajdować się odpowiednio dopasowany filtr aby uchronić pompę przed dostaniem się zanieczyszczeń.
Pompa powinna być zainstalowana w taki sposób, aby jej wał znajdował się w pozycji poziomej.



PRAWIDŁOWA INSTALACJA



BŁĘDNA INSTALACJA



INSTALACJA ELEKTRYCZNA

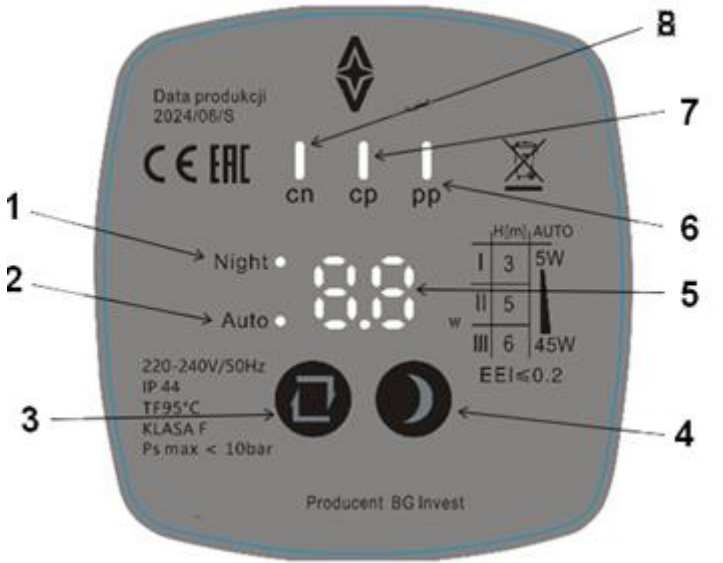
Podłączenia elektryczne powinny być wykonane przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje / uprawnienia. Pompa wymaga zasilania prądem jednofazowym 230V/50Hz i musi być podłączona przewodem trzy-żyłowym z uziemieniem.

Nie wolno korzystać z urządzenia, jeśli przewód elektryczny jest uszkodzony. Instalacja elektryczna powinna być wyposażona w wyłącznik różnicowo-prądowy o prądzie znamionowym nieprzekraczającym 30mA. Brak wyłącznika może prowadzić do uszkodzenia urządzenia z powodu niewłaściwie wykonanej instalacji elektrycznej.

UWAGA! Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności wynikającej z nieprawidłowego podłączenia produktu.

UWAGA! Pompa powinna być podłączona do sieci elektrycznej za pośrednictwem wyłącznika, który umożliwia szybkie i skuteczne odłączenie urządzenia od zasilania.

PANEL STERUJĄCY



1	Ustawienie trybu nocnego	Dioda
2	Ustawienia trybu AUTO	Dioda
3	Zmiana trybu pracy	Przycisk
4	Tryb nocny	Przycisk
5	Wyświetlacz	LED
6	Tryb pracy pp 1 lub pp 2	Dioda
7	Tryb pracy cp 1 lub pp 2	Dioda
8	Tryb pracy cn 1,2,3	Dioda

URUCHOMIENIE

UWAGA! Proszę nie włączać pompy bez wody, nawet na kilka sekund. Taka próba może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, ponieważ pompa nie jest przystosowana do pracy na sucho.

Przy uruchomieniu należy wykonać następujące kroki:

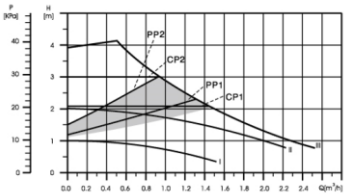
- Sprawdzić szczelność instalacji.
- Upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń.
- Zweryfikować, czy instalacja jest zalana wodą lub roztworem wody z glikolem w stosunku 1:1.

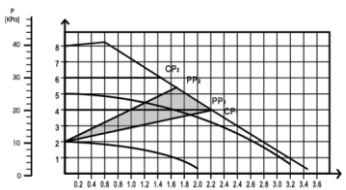
Po upewnieniu się, że instalacja jest prawidłowo wykonana, można podłączyć pompę do zasilania.

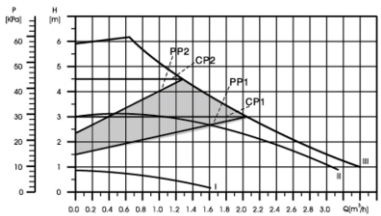
OPIS TRYBÓW PRACY

USTAWIENIA	OPIS
AUTO	Tryb auto, dobór parametrów pracy pompy do potrzeb instalacji.
PP1	Najniższa krzywa ciśnienia proporcjonalnego
PP2	Najwyższa krzywa ciśnienia proporcjonalnego
CP1	Najniższe stałe ciśnienie
CP2	Najwyższe stałe ciśnienie
1	Bieg pierwszy, stała prędkość bliska minimalnej wartości pracy
2	Bieg drugi, stała prędkość, średnie wartości parametrów pracy
3	Bieg trzeci, stała prędkość, maksymalne wartości pracy
	- Tryb nocny możliwy do uruchomienia w trybie Auto. -Wyłączenie prądu powoduje powrócenie do trybu auto - Po uruchomieniu trybu nocnego, czujniki w pompie badają temperaturę przepływającej cieczy. Jeśli czujnik wykryje spadek temperatury, automatycznie przełączy pompę w tryb nocny, a jeśli temperatura wzrośnie, urządzenie wróci do normalnego trybu pracy.

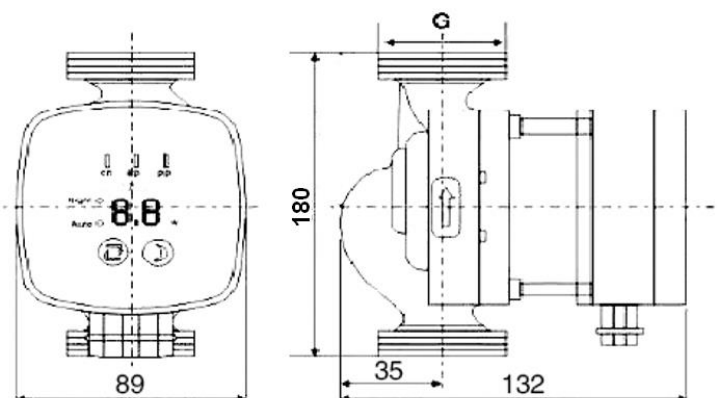
Aby przejść między trybami pracy, należy nacisnąć przycisk  do momentu podświetlenia się odpowiedniej kontrolki na panelu. Na wyświetlaczu zależnie od danego trybu pojawi się liczba od 1 do 3. Pozostawiając na wyświetlaczu np. liczbę 2 ze świecącą się dioda przy napisie CP oznacza, że tryb pracy pompy został ustawiony na CP2.







DANE TECHNICZNE



Przeznaczenie	Czysta słodka woda
Zasilanie	230V / 50 Hz
Stopień ochrony	IP 44
Klasa	F
Temperatura cieczy	+2°C do 95°C
Max ciśnienie w układzie	10 bar
Maksymalna temperatura otoczenia	0°C - 40°C

MODEL	Moc silnika Power (W)	Podnoszenie Max Head (m)	Wydajność Max capacity (L/min)	Średnica króćców/ śrubunku outlet / connecter (cal)	Rozstaw length (mm)
ERA 25-40/180	5-22	4	45	1½ / 1	180
ERA 25-60/180	5-45	6	55	1½ / 1	180
ERA 25-80/180	5-50	8	62	1½ / 1	180
ERA 32-80/180	5-50	8	62	2 / 1¼	180

KONSERWACJA

Konserwacja pompy obiegowej, często stosowanej w systemach grzewczych i chłodniczych, jest kluczowa dla jej długowieczności i efektywności. Poniżej znajdują się podstawowe kroki, jakie należy podjąć podczas konserwacji pompy obiegowej:

1. Wyłączenie zasilania



Zanim zaczniesz jakiekolwiek prace konserwacyjne, upewnij się, że pompa jest wyłączona i odłączona od źródła zasilania, aby zapobiec wypadkom.

2. Inspekcja wizualna

Sprawdź pompę pod kątem widocznych uszkodzeń, nieszczelności, korozji lub innych problemów.

3. Czyszczenie

Usuń wszelkie zanieczyszczenia, kurz i brud z zewnętrznych powierzchni pompy.

Sprawdź, czy wlot i wylot pompy nie są zablokowane i w razie potrzeby je oczyść.

4. Kontrola uszczelnień i łożysk

Sprawdź stan uszczelnień mechanicznych i łożysk. W przypadku zużycia lub uszkodzeń, konieczna będzie ich wymiana.

5. Sprawdzenie wirnika

Jeśli to możliwe, sprawdź stan wirnika. Upewnij się, że nie ma na nim osadów ani uszkodzeń mechanicznych. W razie potrzeby wyczyść go lub wymień.

7. Sprawdzenie działania elektrycznego

Sprawdź wszystkie połączenia elektryczne, upewniając się, że są dobrze zabezpieczone i wolne od korozji.

8. Test działania

Po zakończeniu konserwacji i ponownym podłączeniu zasilania, włącz pompę i sprawdź, czy działa poprawnie. Słuchaj, czy pompa pracuje cicho i bez nietypowych dźwięków. Pamiętaj, że pompa nie może pracować na „sucho"

MOŻLIWE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

PROBLEM:	PRZYCZYNA:	ROZWIĄZANIE
Pompa nie pracuje	Brak zasilania	Sprawdź instalacje elektryczną
	Pompa uszkodzona	Wymiana/naprawa
	Zablokowany wirnik	Oczyścić
Głośna praca instalacji	Powietrzę w instalacji	Odpowietrzyć instalacje
	Duży przepływ	Zmniejszyć przepływ poprzez zmianę parametrów urządzenia
Głośna praca pompy	Powietrze w pompie	Odpowietrzyć pompę
	Ciśnienie na wejściu jest za małe	Zwiększyć ciśnienie na wejściu.
Zbyt mała ilość ciepłej cieczy	Zbyt mała wydajność	Ustawienie trybu pracy na mocniejszy lub wymiana urządzenia na bardziej wydajne

UTYLIZACJA



Zakazuje się utylizacji zużytego sprzętu z innym odpadami. Urządzenia elektryczne podlegają utylizacji wyłącznie w akcjach selektywnej zbiórki odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji należy skontaktować się z zakładem utylizacji odpadów komunalnych, urzędem miasta lub urzędem gminy. Konsumentowi przysługuje prawo do bezpłatnego zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora, hurtowni lub sklepie, w którym zakupił towar, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Rok oznaczenia produktu znakiem CE……
(uzupełnia sprzedawca zgodnie z tabliczką znamionową)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE 6/2024

1. Pompy obiegowe ERA 25-40/180, ERA 25-60/180, ERA 25-80/180,ERA 32-80/180, RA 25-40/180 AUTO, RA 25-60/180 AUTO.
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Deklaracja zgodności jest wydawana na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Pompy obiegowe zawarte w pkt 1.
5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkty, do których niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa LVD Nr. 2014/35/UE zastosowane normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Dyrektywa EMC Nr. 2014/30/UE zastosowane normy:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Dyrektywa MD Nr. 2006/42/WE zastosowane normy:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn 28.11.2024
Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

KARTA GWARANCYJNA

Karta gwarancyjna jest ważna tylko w połączeniu z dokumentem zakupu (np. rachunek/paragon/ faktura).

1. Gwarantem urządzenia jest BG INVEST. Adres siedziby firmy: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Klientowi udzielona jest gwarancja na okres 24 miesiące od momentu zakupu.

3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

4. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń użytkowania podanych w instrukcji.

5. Ingerencja w konstrukcję produktu będzie skutkować unieważnieniem gwarancji.

6. Gwarancja obejmuje bezpłatne usunięcie fabrycznych wad produktu, a w szczególnych wypadkach zwrot gotówki.

7. Rozpatrzenie reklamacji odbywa się zgodnie z prawnymi zapisami na temat gwarancji obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej.

8. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem urządzeń oraz szkód powodowanych przez czynniki zewnętrzne.

9. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługuje żadne odszkodowanie.

10. Warunkiem skorzystania z gwarancji jest dostarczenie produktu do punktu sprzedaży wraz z wymaganymi dokumentami, na koszt użytkownika lub poprzez skorzystanie z firmy przewozowej, z którą gwarant ma podpisaną umowe. Aktualne informacje znajdują się ma stronie www.aluvra.pl

Należy uzupełnić:

Model urządzenia …….. Data sprzedaży:……..
Numer seryjny:…….. Pieczęć I podpis sprzedawcy: ……..

ORIGINAL-
BEDIENUNGSANLEITUN
G



ENERGIEEFFIZIENTE
UMWÄLZPUMPEN DER SERIE ERA

INHALTSVERZEICHNIS

VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE	**SEITE 2**
SICHERHEIT	**SEITE 3**
VERWENDUNGSZWECK	**STR 3**
HYDRAULIKANLAGE	**STR 4**
ELEKTRISCHE INSTALLATION	**SEITE 5**
STEUERUNGSPANEL	**SEITE 6**
INBETRIEBNAHME	**SEITE 7**
BESCHREIBUNG DER BETRIEBSMODI	**STR 7**
TECHNISCHE DATEN	**SEITE 8**
WARTUNG	**SEITE 9**
MÖGLICHE PROBLEME UND LÖSUNGEN	**SEITE 10**
ENTSORGUNG	**SEITE 10**
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	**SEITE 11**
GARANTIEKARTEN	**SEITE 12**

VERWENDUNGSZWECK DER PUMPE

EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Gerät entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Produkts und sollte dem Benutzer zusammen mit dem Gerät ausgehändigt werden. Dieses Dokument enthält eine detaillierte Beschreibung des Aufbaus, der technischen Parameter und wichtige Informationen zum ordnungsgemäßen Gebrauch des Geräts.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung sorgfältig durch, einschließlich der Regeln für die Auswahl der Pumpe und der Methoden zu ihrer Bedienung. Die Befolgung der hier enthaltenen Hinweise ist für den sicheren und effizienten Betrieb des Geräts von entscheidender Bedeutung. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

Wir empfehlen Ihnen, die Anleitung sorgfältig zu lesen und alle darin enthaltenen Hinweise zu befolgen. Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben, und wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung.

SICHERHEIT

	Dieses Symbol kennzeichnet eine allgemeine Gefahr. Wenn Sie auf dieses Symbol stoßen, bedeutet dies, dass die Nichtbeachtung der enthaltenen Warnhinwheise eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen kann
	Dieses Symbol weist auf elektrische Spannung oder andere Gefahren im Zusammenhang mit elektrischem Strom hin. Es soll vor der Gefahr eines Stromschlags warnen und daran zu erinnern, dass bei der Bedienung von elektrischen Geräten oder in deren Nähe besondere Vorsicht geboten ist und die Sicherheitsvorschriften zu beachten sind
ACHTUNG!	Dieses Symbol befindet sich in den Abschnitten der Anleitung, die Informationen zur ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts enthalten, um dessen korrekten Betrieb zu gewährleisten und Schäden am Gerät zu vermeiden.

1. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, die aufgrund körperlicher, sensorischer oder geistiger Einschränkungen oder aufgrund mangelnder Erfahrung und Kenntnisse nicht in der Lage sind, das Gerät ohne Aufsicht oder Anleitung sicher zu bedienen.

2. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zu Verletzungen, Schäden an der Pumpe und anderen Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, einschließlich Schadensersatzansprüchen.



3. Bei der Installation und Wartung muss die Stromversorgung der Pumpe immer unterbrochen werden. Bei der Arbeit mit dem Gerät sind die Bedienungsanleitung strikt zu befolgen und die allgemeinen Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften (BHP) einzuhalten.

4. Die Pumpen dürfen nicht in feuchten Umgebungen oder an Orten installiert werden, an denen sie Spritzwasser ausgesetzt sein können.

5. Alle Reparaturen und Änderungen an der Konstruktion der Pumpe dürfen nur von einem autorisierten Kundendienst des Herstellers oder mit schriftlicher Genehmigung dieses Kundendienstes durchgeführt werden.

VERWENDUNGSZWECK

Die Pumpen der Serien ERA und RA - AUTO sind für die Umwälzung in kleinen und mittleren Zentralheizungsanlagen ausgelegt. Die Hauptanwendungsbereiche umfassen:

- Heizsysteme mit konstanter und variabler Temperatur.
- Heizsysteme mit variablem Durchfluss.
- Heizungssysteme.
- Klimaanlagen.

- Industrielle Kreislaufsysteme.
- Haushaltszentralheizungsanlagen.

Diese Pumpen können mit Glykol im Verhältnis 1:1 betrieben werden.

Die Pumpen dürfen nicht in Kreisläufen eingesetzt werden, in denen Folgendes auftreten kann:

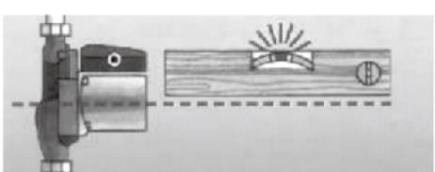
- Feste Verunreinigungen wie Rostpartikel, Kesselstein, Sand usw.
- Schmutziges, salzhaltiges Wasser.
- Wasser mit einem übermäßigen Gehalt an Mineralstoffen.



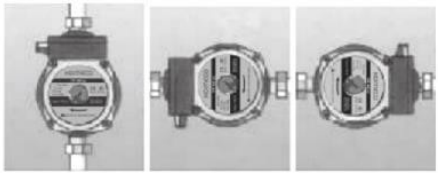
- Brennbare oder explosive Flüssigkeiten wie Pflanzenöl, Benzin, Erdöl oder Lösungsmittel.

HYDRAULIKINSTALLATION

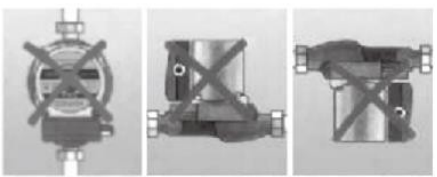
Achten Sie bei der Installation auf die Durchflussrichtung des Heizmediums. Der Pfeil auf dem Pumpenkörper zeigt die Richtung an, in die die Pumpe den Durchfluss erzwingt. Stellen Sie sicher, dass diese Richtung mit dem Kreislauf des Mediums in der Anlage übereinstimmt.
Verwenden Sie für die Montage Schraubverbindungen und Gummidichtungen.
Vor der Pumpe muss ein entsprechend angepasster Filter installiert werden, um die Pumpe vor dem Eindringen von Verunreinigungen zu schützen.
Die Pumpe sollte so installiert werden, dass ihre Welle horizontal liegt.



KORREKTE INSTALLATION



FALSCHE INSTALLATION



ELEKTRISCHE INSTALLATION



Die elektrischen Anschlüsse sollten von einer entsprechend qualifizierten/zugelassenen Person vorgenommen werden. Die Pumpe benötigt eine einphasige Stromversorgung mit 230 V/50 Hz und muss mit einem dreiadrigen Kabel mit Erdung angeschlossen werden.

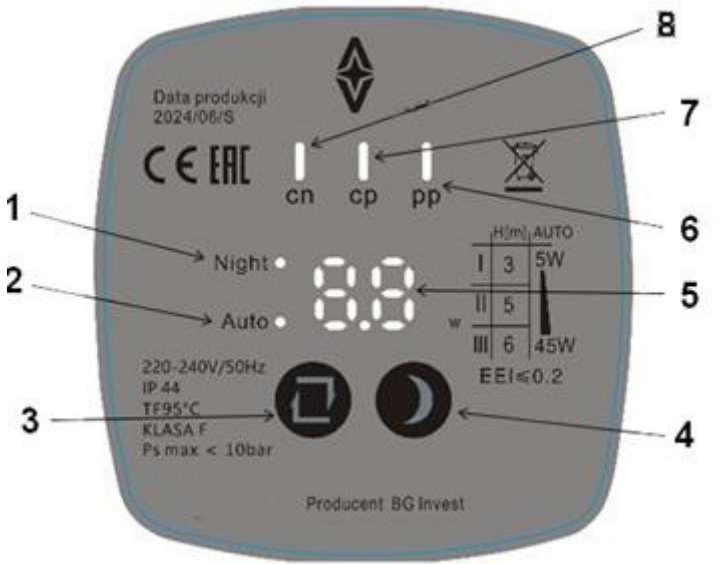


Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Die elektrische Installation muss mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einer Nennstromstärke von maximal 30 mA ausgestattet sein. Das Fehlen eines Schutzschalters kann aufgrund einer unsachgemäß ausgeführten Elektroinstallation zu Schäden am Gerät führen.

ACHTUNG! Der Hersteller ist von jeglicher Haftung aufgrund eines unsachgemäßen Anschlusses des Produkts befreit.

ACHTUNG! Die Pumpe sollte über einen Schalter an das Stromnetz angeschlossen werden, der ein schnelles und effektives Trennen des Geräts von der Stromversorgung ermöglicht.

BEDIENFELD



1	Einstellung des Nachtmodus	LED
2	Einstellungen für den AUTO-Modus	LED
3	Änderung des Betriebsmodus	Taste
4	Nachtmodus	Taste
5	Display	LED
6	Betriebsmodus pp 1 oder pp 2	LED
7	Betriebsmodus cp 1 oder pp 2	LED
8	Betriebsmodus cn 1,2,3	LED

START

ACHTUNG! Bitte schalten Sie die Pumpe nicht ohne Wasser ein, auch nicht für wenige Sekunden. Ein solcher Versuch kann zu Schäden am Gerät führen, da die Pumpe nicht für Trockenlauf geeignet ist.

Bei der Inbetriebnahme sind folgende Schritte durchzuführen:

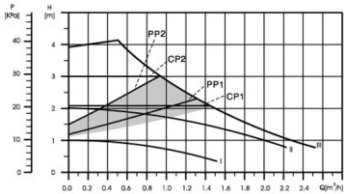
- Überprüfen Sie die Dichtheit der Anlage.
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage frei von Verunreinigungen ist.
- Überprüfen Sie, ob die Anlage mit Wasser oder einer Lösung aus Wasser und Glykol im Verhältnis 1:1 gefüllt ist.

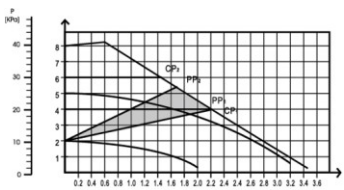
Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Installation korrekt ausgeführt wurde, können Sie die Pumpe an die Stromversorgung anschließen.

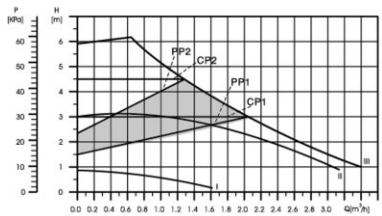
BESCHREIBUNG DER BETRIEBSMODI

EINSTELLUNGEN	BESCHREIBUNG
AUTO	Auto-Modus, Auswahl der Pumpenbetriebsparameter entsprechend den Anforderungen der Anlage.
PP1	Niedrigste proportionale Druckkurve
PP2	Höchste proportionale Druckkurve
CP1	Niedrigster Konstantdruck
CP2	Höchster konstanter Druck
1	Erster Gang, konstante Geschwindigkeit nahe dem Mindestbetriebswert
2	Zweiter Gang, konstante Geschwindigkeit, durchschnittliche Arbeitsparameterwerte
3	Dritter Gang, konstante Geschwindigkeit, maximale Betriebswerte
	- Der Nachtmodus kann im Automatikmodus aktiviert werden. -Durch Ausschalten des Stroms kehrt das Gerät in den Auto-Modus zurück - Nach dem Start des Nachtmodus messen die Sensoren in der Pumpe die Temperatur der durchfließenden Flüssigkeit. Wenn der Sensor einen Temperaturabfall feststellt, schaltet er die Pumpe automatisch in den Nachtmodus um, und wenn die Temperatur steigt, kehrt das Gerät in den normalen Betriebsmodus zurück.

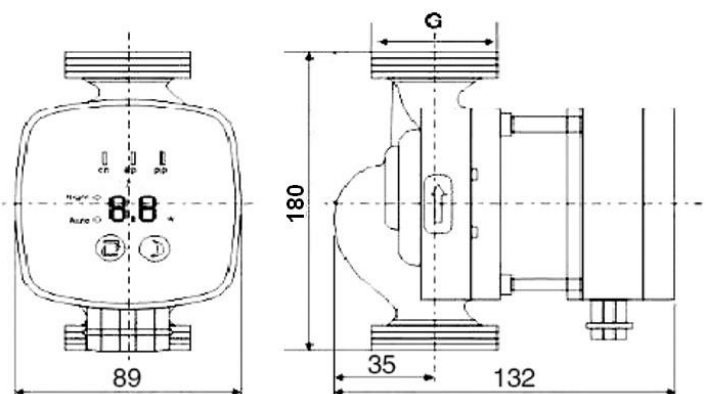
Um zwischen den Betriebsmodi zu wechseln, drücken Sie die Taste „", bis die entsprechende Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld aufleuchtet. Je nach Modus erscheint auf dem Display eine Zahl zwischen 1 und 3. Wenn beispielsweise die Zahl 2 mit einer leuchtenden LED neben der Aufschrift „CP" auf dem Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass der Betriebsmodus der Pumpe auf CP2 eingestellt ist.







TECHNISCHE DATEN



Verwendungszweck	Reines Süßwasser
Stromversorgung	230 V / 50 Hz
Schutzart	IP 44
Klasse	F
Flüssigkeitstemperatur	+2 °C bis 95 °C
Maximaler Druck im System	10 bar
Maximale Umgebungstemperatur	0 °C bis 40 °C

MODELL	Motorleistung (W)	Förderhöhe Max Head (m)	Förderleistung Max. Kapazität (l/min)	Durchmesser der Anschlüsse/Schrauben Auslass/Anschluss (Zoll)	Abstand Länge (mm)
ERA 25-40/180	5-22	4	45	1½ / 1	180
ERA 25-60/180	5-45	6	55	1½ / 1	180
ERA 25-80/180	5-50	8	62	1½ / 1	180
ERA 32-80/180	5-50	8	62	2 / 1¼	180

WARTUNG

Die Wartung einer Umwälzpumpe, die häufig in Heiz- und Kühlsystemen eingesetzt wird, ist für ihre Langlebigkeit und Effizienz von entscheidender Bedeutung. Nachfolgend finden Sie die grundlegenden Schritte, die bei der Wartung einer Umwälzpumpe zu beachten sind:

1. Stromversorgung ausschalten



Bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen, stellen Sie sicher, dass die Pumpe ausgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt ist, um Unfälle zu vermeiden.

2. Sichtprüfung

Überprüfen Sie die Pumpe auf sichtbare Schäden, Undichtigkeiten, Korrosion oder andere Probleme.

3. Reinigung

Entfernen Sie alle Verunreinigungen, Staub und Schmutz von den Außenflächen der Pumpe.
Überprüfen Sie, ob der Einlass und Auslass der Pumpe nicht verstopft sind, und reinigen Sie sie gegebenenfalls.

4. Überprüfung der Dichtungen und Lager

Überprüfen Sie den Zustand der mechanischen Dichtungen und Lager. Bei Verschleiß oder Beschädigungen müssen diese ausgetauscht werden.

5. Überprüfung des Laufrads

Überprüfen Sie nach Möglichkeit den Zustand des Laufrads. Vergewissern Sie sich, dass es keine Ablagerungen oder mechanischen Beschädigungen aufweist. Reinigen oder ersetzen Sie es gegebenenfalls.

7. Überprüfung der elektrischen Funktion

Überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse und stellen Sie sicher, dass sie gut gesichert und frei von Korrosion sind.

8. Funktionsprüfung

Schalten Sie nach Abschluss der Wartungsarbeiten und dem Wiederanschließen der Stromversorgung die Pumpe ein und überprüfen Sie, ob sie ordnungsgemäß funktioniert. Achten Sie darauf, dass die Pumpe leise und ohne ungewöhnliche Geräusche läuft. Beachten Sie, dass die Pumpe nicht im

„trocken"

MÖGLICHE PROBLEME UND LÖSUNGEN

PROBLEM:	URSACHE:	LÖSUNG
Pumpe funktioniert nicht	Keine Stromversorgung	Überprüfen Sie die elektrische Installation
	Pumpe defekt	Austausch/Reparatur
	Blockiertes Laufrad	Reinigen
Laute Geräusche der Anlage	Luft in der Anlage	Anlage entlüften
	Hoher Durchfluss	Durchfluss durch Änderung der Geräteparameter verringern
Lauter Betrieb der Pumpe	Luft in der Pumpe	Pumpe entlüften
	Der Eingangsdruck ist zu niedrig	Eingangsdruck erhöhen.
Zu geringe Menge an warmer Flüssigkeit	Zu geringe Leistung	Betriebsmodus auf eine höhere Leistung einstellen oder Gerät durch ein leistungsfähigeres ersetzen

ENTSORGUNG



Es ist verboten, Altgeräte mit anderen Abfällen zu entsorgen. Elektrogeräte dürfen nur im Rahmen der selektiven Abfallsammlung entsorgt werden, die vom Netzwerk der kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte organisiert wird. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die kommunale Abfallentsorgungsstelle, das Stadtamt oder das Gemeindeamt. Der Verbraucher hat das Recht, Altgeräte kostenlos an den Händler, Großhändler oder Laden zurückzugeben, bei dem er die Ware gekauft hat, sofern das zurückgegebene Gerät vom gleichen Typ ist und die gleiche Funktion erfüllt wie das neu gekaufte.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der CE-Kennzeichnung des Produkts..... (wird vom Verkäufer gemäß Typenschild ergänzt)

EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 6/2024

1. Umwälzpumpen ERA 25-40/180, ERA 25-60/180, ERA 25-80/180, ERA 32-80/180, RA 25-40/180 AUTO, RA 25-60/180 AUTO.
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Die Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
4. Die in Punkt 1 genannten Umwälzpumpen.
5. Wir erklären in voller Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden Richtlinien und den darin enthaltenen Verweisen auf harmonisierte Normen hergestellt wurden:

- LVD-Richtlinie Nr. 2014/35/EU Angewandte Normen:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- EMV-Richtlinie Nr. 2014/30/EU Angewandte Normen:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- MD-Richtlinie Nr. 2006/42/EG Angewandte Normen:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn, 28.11.2024
Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

GARANTIEKARTEN

Die Garantiekarte ist nur in Verbindung mit dem Kaufbeleg (z. B. Rechnung/Quittung/Kassenbon) gültig.

1. Der Garant für das Gerät ist BG INVEST. Anschrift des Firmensitzes: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Dem Kunden wird eine Garantie für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum gewährt.

3. Die Garantie schließt die Rechte des Käufers aus den Bestimmungen über die Gewährleistung für Mängel der verkauften Ware nicht aus, schränkt sie nicht ein und setzt sie nicht außer Kraft.

4. Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie ist die Einhaltung der in der Gebrauchsanweisung angegebenen Empfehlungen.

5. Eingriffe in die Konstruktion des Produkts führen zum Erlöschen der Garantie.

6. Die Garantie umfasst die kostenlose Beseitigung von Fabrikationsfehlern des Produkts und in besonderen Fällen eine Rückerstattung des Kaufpreises.

7. Die Bearbeitung von Reklamationen erfolgt gemäß den in der Republik Polen geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Garantie.

8. Die Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Geräte oder durch äußere Einflüsse verursacht wurden.

9. Außerhalb der Garantiebedingungen hat der Käufer keinen Anspruch auf Entschädigung.

10. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Lieferung des Produkts an die Verkaufsstelle zusammen mit den erforderlichen Unterlagen auf Kosten des Benutzers oder durch Inanspruchnahme eines Transportunternehmens, mit dem der Garant einen Vertrag abgeschlossen hat. Aktuelle Informationen finden Sie auf der Website www.aluvra.pl

Bitte ausfüllen:

Gerätemodell ..... Verkaufsdatum:.....
Seriennummer:..... Stempel und Unterschrift des Verkäufers: .....

MANUEL D'UTILISATION
ORIGINAL



POMPES À CIRCULATION ÉCONOMES EN ÉNERGIE DE LA SÉRIE ERA

TABLE DES MATIÈRES

DESTINATION DE LA POMPE	**PAGE 2**
SÉCURITÉ	**PAGE 3**
UTILISATION	**PAGE 3**
INSTALLATION HYDRAULIQUE	**PAGE 4**
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	**PAGE 5**
PANNEAU DE COMMANDE	**PAGE 6**
MISE EN SERVICE	**PAGE 7**
DESCRIPTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT	**PAGE 7**
DONNÉES TECHNIQUES	**PAGE 8**
ENTRETIEN	**PAGE 9**
PROBLÈMES ÉVENTUELS ET SOLUTIONS	**PAGE 10**
ÉLIMINATION	**PAGE 10**
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	**PAGE 11**
CARTE DE GARANTIE	**PAGE 12**

UTILISATION DE LA POMPE

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté notre appareil. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être remis à l'utilisateur avec l'appareil. Ce document contient une description détaillée de la construction, des paramètres techniques et des informations importantes concernant l'utilisation correcte de l'appareil.

Avant de commencer à utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement le mode d'emploi, y compris les règles de sélection de la pompe et les méthodes d'utilisation. Le respect des consignes contenues dans ce document est essentiel pour un fonctionnement sûr et efficace de l'équipement. Le non-respect de ces recommandations peut entraîner des blessures corporelles ou endommager l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation incorrecte.

Nous vous encourageons à lire attentivement le mode d'emploi et à respecter toutes ses consignes. Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et vous souhaitons une utilisation satisfaisante.

SÉCURITÉ

	Ce symbole indique un danger général. Si vous rencontrez ce symbole, cela signifie que le non-respect des avertissements peut présenter un danger pour la santé ou la vie
	Ce symbole indique la présence de tension électrique ou d'autres dangers liés au courant électrique. Il a pour but d'avertir du risque d'électrocution électrique et de rappeler la nécessité de faire preuve d'une prudence particulière et de respecter les règles de sécurité lors de l'utilisation d'appareils électriques ou à proximité de ceux-ci
ATTENTION !	Ce symbole apparaît dans les parties du manuel qui contiennent des informations sur l'utilisation correcte du produit afin d'assurer son bon fonctionnement et d'éviter d'endommager l'appareil.

1. Cet équipement n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) qui, en raison de limitations physiques, sensorielles, mentales ou d'un manque d'expérience et de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité sans surveillance ou instruction.

2. Le non-respect des informations contenues dans les avertissements peut entraîner des blessures, des dommages à la pompe et d'autres pertes matérielles pour lesquelles le fabricant n'est pas responsable, y compris les dommages-intérêts.



3. Lors de l'installation et de la maintenance, toujours débrancher l'alimentation électrique de la pompe. Lors de l'utilisation de l'appareil, respecter strictement le mode d'emploi et les règles générales de sécurité et d'hygiène au travail (SST).

4. Les pompes ne doivent pas être installées dans des environnements humides ou dans des endroits où elles pourraient être exposées à des projections d'eau.

5. Toutes les réparations et modifications de la structure de la pompe doivent être effectuées exclusivement par un service après-vente agréé du fabricant ou avec l'autorisation écrite de ce service.

DESTINATION

Les pompes des séries ERA et RA - AUTO sont conçues pour forcer la circulation dans les installations de chauffage central de petite et moyenne taille. Les principales applications sont les suivantes :

- Systèmes de chauffage à température constante et variable.
- Systèmes de chauffage à débit variable.
- Systèmes de chauffage.
- Systèmes de climatisation.

- Systèmes de circulation industrielle.
- Installations domestiques de chauffage central.

Ces pompes peuvent fonctionner avec du glycol dans une proportion de 1:1.

Les pompes ne peuvent pas être utilisées dans des circuits où peuvent se trouver :

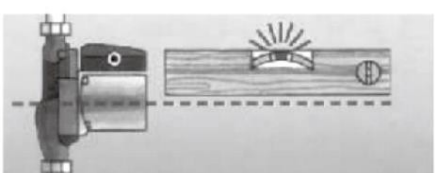
- Des impuretés solides, telles que des morceaux de rouille, du tartre, du sable, etc.
- Eau sale, eau salée.
- Eau contenant une quantité excessive de minéraux.



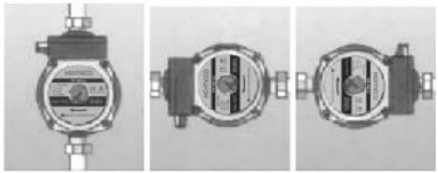
- Des liquides inflammables ou explosifs, tels que l'huile végétale, l'essence, le pétrole ou les solvants.

INSTALLATION HYDRAULIQUE

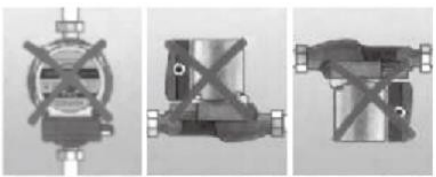
Lors de l'installation, il convient de prêter attention au sens d'écoulement du fluide caloporteur. La flèche sur le corps de la pompe indique le sens dans lequel la pompe force l'écoulement. Assurez-vous que ce sens correspond au circuit du fluide dans l'installation.
Utilisez des raccords à vis et des joints en caoutchouc pour le montage.
Un filtre adapté doit être installé en amont de la pompe afin de la protéger contre les impuretés.
La pompe doit être installée de manière à ce que son arbre soit en position horizontale.



INSTALLATION CORRECTE



INSTALLATION INCORRECTE



INSTALLATION ÉLECTRIQUE

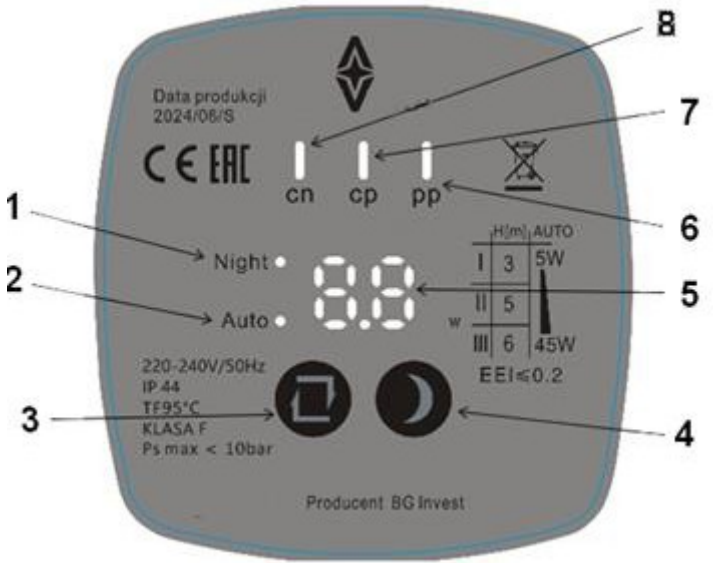
Les raccordements électriques doivent être effectués par une personne possédant les qualifications / autorisations appropriées. La pompe nécessite une alimentation monophasée 230 V/50 Hz et doit être raccordée à l'aide d'un câble à trois fils avec mise à la terre.

Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble électrique est endommagé. L'installation électrique doit être équipée d'un disjoncteur différentiel avec un courant
nominal ne dépassant pas 30 mA. L'absence de disjoncteur peut entraîner des dommages à l'appareil en raison d'une installation électrique incorrecte.

ATTENTION ! Le fabricant décline toute responsabilité en cas de raccordement incorrect du produit.

ATTENTION ! La pompe doit être raccordée au réseau électrique via un disjoncteur permettant de déconnecter rapidement et efficacement l'appareil de l'alimentation électrique.

PANNEAU DE COMMANDE



1	Réglage du mode nuit	Diode
2	Réglage du mode AUTO	Diode
3	Changement de mode de fonctionnement	Bouton
4	Mode nuit	Bouton
5	Écran	LED
6	Mode de fonctionnement pp 1 ou pp 2	Diode
7	Mode de fonctionnement cp 1 ou pp 2	Diode
8	Mode de fonctionnement cn 1,2,3	Diode

MISE EN MARCHE

ATTENTION ! Ne mettez pas la pompe en marche sans eau, même pendant quelques secondes. Cela pourrait endommager l'appareil, car la pompe n'est pas conçue pour fonctionner à sec.

Lors de la mise en service, procédez comme suit :

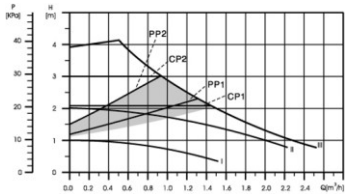
- Vérifiez l'étanchéité de l'installation.
- Assurez-vous que l'installation est exempte de contaminants.
- Vérifiez que l'installation est remplie d'eau ou d'une solution d'eau et de glycol dans un rapport 1:1.

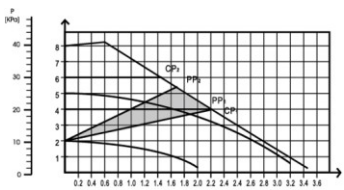
Après vous être assuré que l'installation est correctement réalisée, vous pouvez brancher la pompe à l'alimentation électrique.

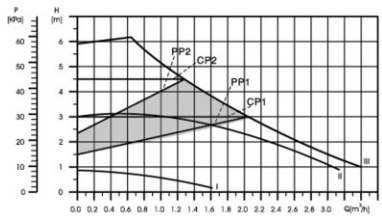
DESCRIPTION DES MODES DE FONCTIONNEMENT

RÉGLAGES	DES MODES DE FONCTIONNEMENT
AUTO	Mode auto, sélection des paramètres de fonctionnement de la pompe en fonction des besoins de l'installation.
PP1	Courbe de pression proportionnelle la plus basse
PP2	Courbe de pression proportionnelle la plus élevée
CP1	Pression constante la plus basse
CP2	Pression constante maximale
1	Premier rapport, vitesse constante proche de la valeur minimale de fonctionnement
2	Deuxième vitesse, vitesse constante, valeurs moyennes des paramètres de fonctionnement
3	Troisième vitesse, vitesse constante, valeurs maximales de fonctionnement
	- Mode nuit pouvant être activé en mode Auto. -Une coupure de courant entraîne le retour au mode Auto - Une fois le mode nuit activé, les capteurs de la pompe mesurent la température du liquide qui circule. Si le capteur détecte une baisse de température, il bascule automatiquement la pompe en mode nuit, et si la température augmente, l'appareil revient en mode de fonctionnement normal.

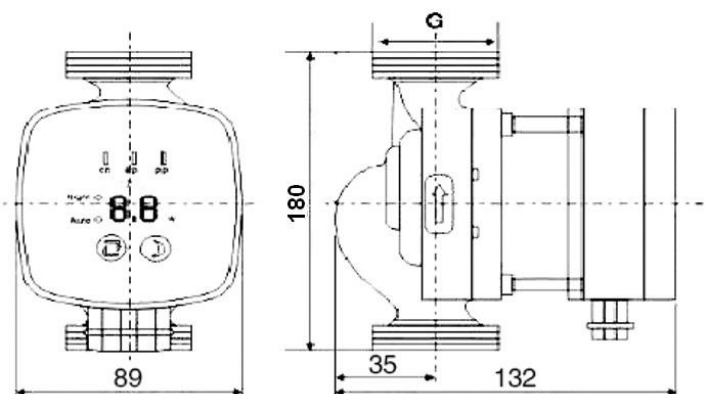
Pour passer d'un mode de fonctionnement à l'autre, appuyez sur le bouton  jusqu'à ce que le voyant correspondant s'allume sur le panneau. Selon le mode sélectionné, un chiffre compris entre 1 et 3 s'affiche à l'écran. Si le chiffre 2 s'affiche à l'écran avec la diode allumée à côté de l'inscription CP, cela signifie que le mode de fonctionnement de la pompe a été réglé sur CP2.







CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



Utilisation	Eau douce pure
Alimentation	230 V / 50 Hz
Indice de protection	IP 44
Classe	F
Température du liquide	+2 °C à 95 °C
Pression maximale dans le système	10 bar
Température ambiante maximale	0 °C à 40 °C

MODÈLE	Puissance du moteur (W)	Hauteur de refoulement Max Head (m)	Capacité maximale (L/min)	Diamètre des raccords/vis sortie / connecteur (pouces)	Distance entre les axes (mm)
ERA 25-40/180	5-22	4	45	1½ / 1	180
ERA 25-60/180	5-45	6	55	1½ / 1	180
ERA 25-80/180	5-50	8	62	1½ / 1	180
ERA 32-80/180	5-50	8	62	2 / 1¼	180

ENTRETIEN

L'entretien d'une pompe de circulation, souvent utilisée dans les systèmes de chauffage et de refroidissement, est essentiel pour garantir sa longévité et son efficacité. Vous trouverez ci-dessous les étapes de base à suivre pour entretenir une pompe de circulation :

1. Coupure de l'alimentation



Avant de commencer toute opération d'entretien, assurez-vous que la pompe est éteinte et déconnectée de la source d'alimentation afin d'éviter tout accident.

2. Inspection visuelle

Vérifiez que la pompe ne présente pas de dommages visibles, de fuites, de corrosion ou d'autres problèmes.

3. Nettoyage

Éliminez toute saleté, poussière et impuretés des surfaces extérieures de la pompe. Vérifiez que l'entrée et la sortie de la pompe ne sont pas obstruées et nettoyez-les si nécessaire.

4. Contrôle des joints et des roulements

Vérifiez l'état des joints mécaniques et des roulements. En cas d'usure ou de dommages, il sera nécessaire de les remplacer.

5. Vérification du rotor

Si possible, vérifiez l'état du rotor. Assurez-vous qu'il ne présente pas de dépôts ni de dommages mécaniques. Nettoyez-le ou remplacez-le si nécessaire.

7. Contrôle du fonctionnement électrique

Vérifiez toutes les connexions électriques en vous assurant qu'elles sont bien fixées et exemptes de corrosion.

8. Test de fonctionnement

Une fois l'entretien terminé et l'alimentation électrique rétablie, mettez la pompe en marche et vérifiez qu'elle fonctionne correctement. Écoutez si la pompe fonctionne silencieusement et sans bruits inhabituels. N'oubliez pas que la pompe ne doit pas fonctionner à

« à sec »

PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS

PROBLÈME :	CAUSE :	SOLUTION
La pompe ne fonctionne pas	Absence d'alimentation électrique	Vérifiez l'installation électrique
	Pompe endommagée	Remplacement/réparation
	Rotor bloqué	Nettoyer
Installation bruyante	Air dans l'installation	Purger l'installation
	Débit élevé	Réduire le débit en modifiant les paramètres de l'appareil
Fonctionnement bruyant de la pompe	Air dans la pompe	Purger la pompe
	La pression à l'entrée est trop faible	Augmenter la pression à l'entrée.
Quantité insuffisante de liquide chaud	Rendement trop faible	Régler le mode de fonctionnement sur une puissance plus élevée ou remplacer l'appareil par un modèle plus performant

ÉLIMINATION



Il est interdit de jeter les équipements usagés avec les autres déchets. Les appareils électriques doivent être éliminés exclusivement dans le cadre des collectes sélectives organisées par le réseau des points de collecte communaux pour les déchets électriques et électroniques. Pour plus d'informations, veuillez contacter le centre de traitement des déchets municipaux, la mairie ou la commune. Le consommateur a le ier gratuitement l'équipement usagé au distributeur, au grossiste ou au magasin où il a acheté le produit, à condition que l'appareil retourné soit du même type et remplisse la même fonction que le produit nouvellement acheté.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Année de marquage du produit avec le marquage CE..... (à compléter par le vendeur conformément à la plaque signalétique)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE 6/2024

1. Pompes de circulation ERA 25-40/180, ERA 25-60/180, ERA 25-80/180, ERA 32-80/180, RA 25-40/180 AUTO, RA 25-60/180 AUTO.
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. La déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.
4. Pompes de circulation mentionnées au point 1.
5. Nous déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se réfère la présente déclaration sont fabriqués conformément aux directives suivantes et aux références aux normes harmonisées qu'elles contiennent :

- Directive LVD n° 2014/35/UE Normes appliquées :
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Directive CEM n° 2014/30/UE Normes appliquées :
EN CEI 55014-1:2021, EN CEI 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Directive MD n° 2006/42/CE Normes appliquées :
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn, le 28 novembre 2024 Przemysław Goździkowski

Przemysław Goździkowski

CARTE DE GARANTIE

La carte de garantie n'est valable qu'accompagnée du document d'achat (par exemple, facture/ticket de caisse/reçu).

1. Le garant de l'appareil est BG INVEST. Adresse du siège social : Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Le client bénéficie d'une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat.

3. La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'acheteur découlant des dispositions relatives à la garantie pour les défauts de la marchandise vendue.

4. La garantie est valable à condition que les recommandations d'utilisation figurant dans le mode d'emploi soient respectées.

5. Toute intervention sur la structure du produit entraînera l'annulation de la garantie.

6. La garantie couvre la réparation gratuite des défauts de fabrication du produit et, dans des cas particuliers, le remboursement en espèces.

7. Le traitement des réclamations est effectué conformément aux dispositions légales en vigueur en République de Pologne en matière de garantie.

8. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation inappropriée des appareils ni les dommages causés par des facteurs externes.

9. En dehors des conditions de garantie, l'acheteur n'a droit à aucune indemnisation.

10. Pour bénéficier de la garantie, le produit doit être livré au point de vente avec les documents requis, aux frais de l'utilisateur ou par l'intermédiaire d'une société de transport avec laquelle le garant a conclu un contrat. Les informations actuelles sont disponibles sur le site www.aluvra.pl

À compléter :

Modèle de l'appareil ..... Date de vente :..... Numéro de série :..... Cachet et signature du vendeur : .....

ISTRUZIONI PER L'USO
ORIGINALI



POMPE DI CIRCOLAZIONE A BASSO CONSUMO ENERGETICO DELLA SERIE ERA

INDICE

DESTINAZIONE D'USO DELLA POMPA	**PAGINA 2**
SICUREZZA	**PAG. 3**
DESTINAZIONE	**PAG. 3**
IMPIANTO IDRAULICO	**PAG. 4**
IMPIANTO ELETTRICO	**PAG. 5**
PANNELLO DI CONTROLLO	**PAG. 6**
AVVIO	**PAG. 7**
DESCRIZIONE DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO	**PAG. 7**
DATI TECNICI	**PAG. 8**
MANUTENZIONE	**PAG. 9**
POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI	**PAG. 10**
SMALTIMENTO	**PAG. 10**
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	**PAGINA 11**
CARTA DI GARANZIA	**PAG. 12**

DESTINAZIONE D'USO DELLA POMPA

INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato il nostro dispositivo. Il presente manuale d'uso è parte integrante del prodotto e deve essere consegnato all'utente insieme al dispositivo. Il documento contiene una descrizione dettagliata della struttura, dei parametri tecnici e delle informazioni importanti relative al corretto utilizzo dell'apparecchiatura.

Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il manuale, comprese le regole per la scelta della pompa e le modalità di funzionamento. Il rispetto delle indicazioni qui contenute è fondamentale per un funzionamento sicuro ed efficace dell'apparecchio. La mancata osservanza di queste raccomandazioni può causare lesioni personali o danni all'apparecchio. Il produttore non è responsabile per danni derivanti da un uso improprio.

Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni e di seguire tutte le indicazioni. Grazie per aver scelto il nostro prodotto e vi auguriamo un utilizzo soddisfacente.

SICUREZZA

	Questo simbolo indica un pericolo generale. Se incontrate questo simbolo, significa che il mancato rispetto delle avvertenze contenute può costituire un pericolo per la salute o la vita
	Questo simbolo indica la presenza di tensione elettrica o altri pericoli legati alla corrente elettrica. Il suo scopo è quello di avvertire del rischio di scossa elettrica elettrico e ricordare la necessità di prestare particolare attenzione e rispettare le norme di sicurezza durante l'uso di apparecchiature elettriche o in loro prossimità
ATTENZIONE!	Il simbolo è presente nelle parti del manuale che contengono informazioni relative al corretto utilizzo del prodotto, al fine di garantirne il corretto funzionamento ed evitare danni all'apparecchio.

1. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) che, a causa di limitazioni fisiche, sensoriali, mentali o per mancanza di esperienza e conoscenza, non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro senza supervisione o istruzioni.

2. L'inosservanza delle informazioni contenute nelle avvertenze può causare lesioni, danni alla pompa e altri danni materiali per i quali il produttore non è responsabile, compreso il risarcimento dei danni.



3. Durante l'installazione e la manutenzione, scollegare sempre l'alimentazione elettrica della pompa. Quando si lavora con l'apparecchio, attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso e rispettare le norme generali di sicurezza e igiene sul lavoro (SSL).

4. Le pompe non devono essere installate in ambienti umidi o in luoghi dove potrebbero essere esposte a spruzzi d'acqua.

5. Qualsiasi riparazione e modifica alla struttura della pompa deve essere effettuata esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato dal produttore o previa autorizzazione scritta da parte di tale centro.

DESTINAZIONE

Le pompe delle serie ERA e RA - AUTO sono progettate per forzare la circolazione in impianti di riscaldamento centralizzato di piccole e medie dimensioni. Le principali applicazioni includono:

- Sistemi di riscaldamento a temperatura fissa e variabile.
- Sistemi di riscaldamento a portata variabile.
- Sistemi di riscaldamento.
- Sistemi di climatizzazione.

- Sistemi di circolazione industriale.
- Impianti domestici di riscaldamento centralizzato.

Queste pompe possono funzionare con glicole in proporzione 1:1.

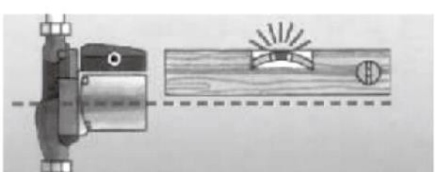
Le pompe non possono essere utilizzate in circuiti in cui possono essere presenti:

- Contaminanti solidi, come pezzi di ruggine, calcare, sabbia, ecc.
- Acqua sporca e salata.
- Acqua contenente una quantità eccessiva di minerali.

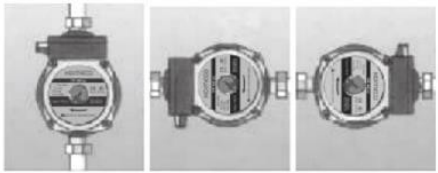
- Liquidi infiammabili o esplosivi, come olio vegetale, benzina, petrolio o solventi.

IMPIANTO IDRAULICO

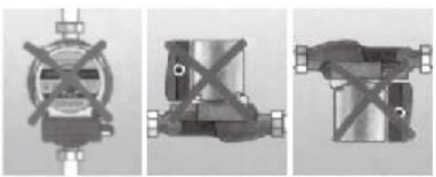
Durante l'installazione, prestare attenzione alla direzione del flusso del fluido termovettore. La freccia sul corpo della pompa indica la direzione in cui la pompa forza il flusso. Assicurarsi che questa direzione sia compatibile con il circuito del fluido nell'impianto.
Per il montaggio utilizzare raccordi a vite e guarnizioni in gomma.
A monte della pompa deve essere installato un filtro adeguato per proteggere la pompa dall'ingresso di impurità.
La pompa deve essere installata in modo tale che il suo albero sia in posizione orizzontale.



INSTALLAZIONE CORRETTA



INSTALLAZIONE ERRATA



IMPIANTO ELETTRICO

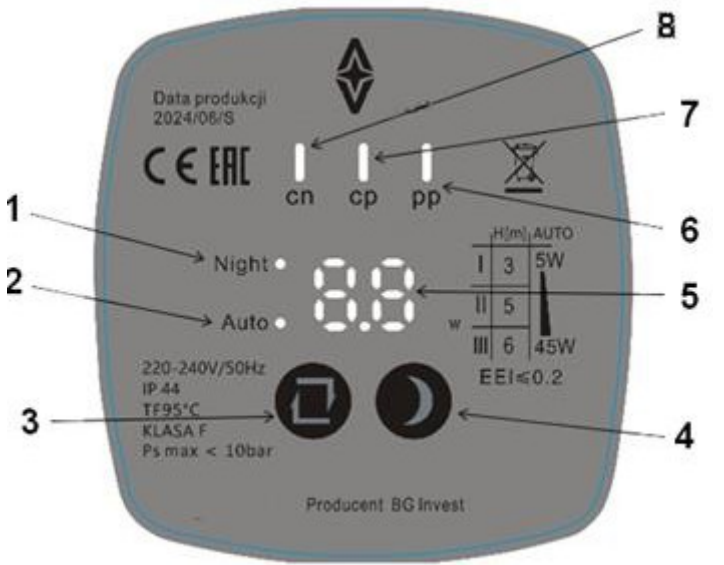
I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da una persona in possesso delle qualifiche/abilitazioni adeguate. La pompa richiede un'alimentazione monofase a 230 V/50 Hz e deve essere collegata con un cavo a tre fili con messa a terra.

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo elettrico è danneggiato. L'impianto elettrico deve essere dotato di un interruttore differenziale con corrente
nominale non superiore a 30 mA. La mancanza dell'interruttore può causare danni all'apparecchio a causa di un'installazione elettrica non corretta.

ATTENZIONE! Il produttore è esonerato da qualsiasi responsabilità derivante da un collegamento errato del prodotto.

ATTENZIONE! La pompa deve essere collegata alla rete elettrica tramite un interruttore che consenta di scollegare rapidamente ed efficacemente l'apparecchio dall'alimentazione.

PANNELLO DI CONTROLLO



1	Impostazione della modalità notturna	LED
2	Impostazioni della modalità AUTO	LED
3	Modifica della modalità di funzionamento	Pulsante
4	Modalità notturna	Pulsante
5	Display	LED
6	Modalità di funzionamento pp 1 o pp 2	LED
7	Modalità di funzionamento cp 1 o pp 2	LED
8	Modalità di funzionamento cn 1,2,3	LED

AVVIO

ATTENZIONE! Non accendere la pompa senza acqua, nemmeno per pochi secondi. Ciò potrebbe danneggiare il dispositivo, poiché la pompa non è adatta al funzionamento a secco.

All'avvio, eseguire le seguenti operazioni:

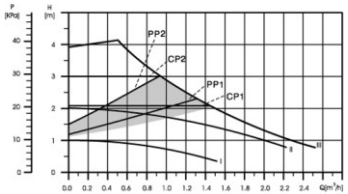
- Verificare la tenuta dell'impianto.
- Assicurarsi che l'impianto sia privo di impurità.
- Verificare che l'impianto sia riempito con acqua o con una soluzione di acqua e glicole in rapporto 1:1.

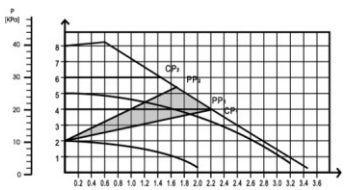
Dopo aver verificato che l'impianto sia stato realizzato correttamente, è possibile collegare la pompa all'alimentazione.

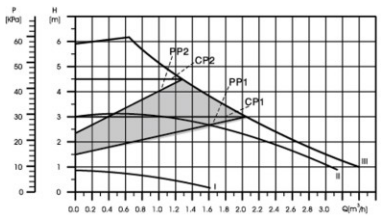
DESCRIZIONE DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

IMPOSTAZIONI	DESCRIZIONE
AUTO	Modalità automatica, selezione dei parametri di funzionamento della pompa in base alle esigenze dell'impianto.
PP1	Curva di pressione proporzionale più bassa
PP2	Curva di pressione proporzionale massima
CP1	Pressione fissa minima
CP2	Pressione fissa massima
1	Prima marcia, velocità costante vicina al valore minimo di funzionamento
2	Seconda marcia, velocità costante, valori medi dei parametri di funzionamento
3	Terza marcia, velocità costante, valori massimi di funzionamento
	- Modalità notturna attivabile in modalità Auto. -Lo spegnimento dell'alimentazione provoca il ritorno alla modalità Auto - Dopo l'attivazione della modalità notturna, i sensori nella pompa misurano la temperatura del liquido in transito. Se il sensore rileva un calo di temperatura, commuta automaticamente la pompa in modalità notturna, mentre se la temperatura aumenta, il dispositivo torna alla modalità di funzionamento normale.

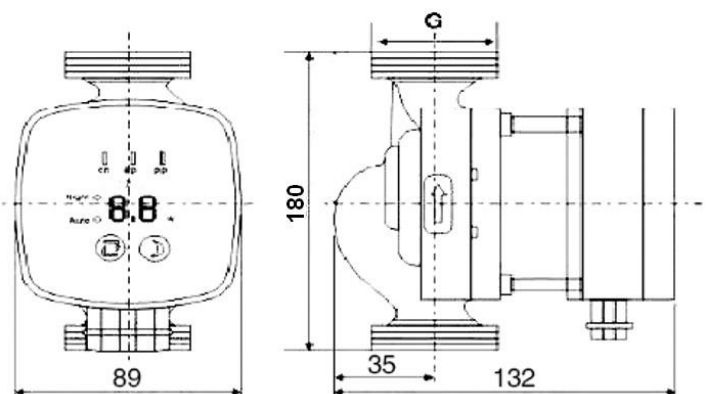
Per passare da una modalità di funzionamento all'altra, premere il pulsante  fino a quando la spia corrispondente sul pannello non si illumina. A seconda della modalità selezionata, sul display apparirà un numero compreso tra 1 e 3. Se sul display rimane ad esempio il numero 2 con il LED illuminato accanto alla scritta CP, significa che la modalità di funzionamento della pompa è stata impostata su CP2.







DATI TECNICI



Destinazione	Acqua dolce pulita
Alimentazione	230 V / 50 Hz
Grado di protezione	IP 44
Classe	F
Temperatura del liquido	Da +2 °C a 95 °C
Pressione massima nel sistema	10 bar
Temperatura ambiente massima	Da 0 °C a 40 °C

MODELLO	Potenza motore (W)	Alzata massima (m)	Capacità massima (L/min)	Diametro dei raccordi/viti Outlet / Connettore (pollici)	Lunghezza (mm)
ERA 25-40/180	5-22	4	45	1½ / 1	180
ERA 25-60/180	5-45	6	55	1½ / 1	180
ERA 25-80/180	5-50	8	62	1½ / 1	180
ERA 32-80/180	5-50	8	62	2 / 1¼	180

MANUTENZIONE

La manutenzione della pompa di circolazione, spesso utilizzata nei sistemi di riscaldamento e raffreddamento, è fondamentale per garantirne la longevità e l'efficienza. Di seguito sono riportati i passaggi fondamentali da seguire durante la manutenzione della pompa di circolazione:

1. Spegnimento dell'alimentazione



Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, assicurarsi che la pompa sia spenta e scollegata dall'alimentazione elettrica per evitare incidenti.

2. Ispezione visiva

Controllare la pompa per verificare la presenza di danni visibili, perdite, corrosione o altri problemi.

3. Pulizia

Rimuovere eventuali detriti, polvere e sporcizia dalle superfici esterne della pompa. Verificare che l'ingresso e l'uscita della pompa non siano ostruiti e pulirli se necessario.

4. Controllo delle guarnizioni e dei cuscinetti

Controllare lo stato delle guarnizioni meccaniche e dei cuscinetti. In caso di usura o danni, sarà necessario sostituirli.

5. Controllo del rotore

Se possibile, controllare lo stato del rotore. Assicurarsi che non presenti depositi o danni meccanici. Se necessario, pulirlo o sostituirlo.

7. Controllo del funzionamento elettrico

Controllare tutti i collegamenti elettrici, assicurandosi che siano ben fissati e privi di corrosione.

8. Test di funzionamento

Una volta completata la manutenzione e ricollegata l'alimentazione, accendere la pompa e verificare che funzioni correttamente. Ascoltare se la pompa funziona in modo silenzioso e senza rumori anomali. Ricordare che la pompa non può funzionare a

"a secco"

POSSIBILI PROBLEMI E SOLUZIONI

PROBLEMA:	CAUSA:	SOLUZIONE
La pompa non funziona	Mancanza di alimentazione	Controllare l'impianto elettrico
	Pompa danneggiata	Sostituzione/riparazione
	Girante bloccata	Pulire
Funzionamento rumoroso dell'impianto	Aria nell'impianto	Spurgare l'impianto
	Flusso elevato	Ridurre il flusso modificando i parametri dell'apparecchio
Funzionamento rumoroso della pompa	Aria nella pompa	Spurgare la pompa
	La pressione in ingresso è troppo bassa	Aumentare la pressione in ingresso.
Quantità insufficiente di liquido caldo	Resa troppo bassa	Impostare una modalità di funzionamento più potente o sostituire l'apparecchio con uno più efficiente

SMALTIMENTO



È vietato smaltire le apparecchiature usate insieme ad altri rifiuti. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite esclusivamente tramite la raccolta differenziata organizzata dalla rete dei centri comunali di raccolta dei rifiuti elettrici ed elettronici. Per ulteriori informazioni, contattare l'impianto di smaltimento dei rifiuti urbani, l'ufficio comunale o l'ufficio del comune. Il consumatore ha il diritto di restituire gratuitamente l'apparecchiatura usata alla rete di distributori, grossisti o negozi presso i quali ha acquistato la merce, a condizione che l'apparecchiatura restituita sia dello stesso tipo e svolga la stessa funzione di quella appena acquistata.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di marcatura del prodotto con il marchio CE.....
(da compilare dal venditore in base alla targhetta identificativa)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE/UE 6/2024

1. Pompe di circolazione ERA 25-40/180, ERA 25-60/180, ERA 25-80/180, ERA 32-80/180, RA 25-40/180 AUTO, RA 25-60/180 AUTO.
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. La dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.
4. Pompe di circolazione di cui al punto 1.
5. Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti a cui si riferisce la presente dichiarazione sono fabbricati in conformità alle seguenti direttive e ai riferimenti alle norme armonizzate in esse contenuti:

- Direttiva LVD n. 2014/35/UE norme applicate:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Direttiva EMC n. 2014/30/UE norme applicate:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- Direttiva MD n. 2006/42/CE norme applicate:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn, 28/11/2024
Przemysław Goździkowski



SCHEDA DI GARANZIA

La scheda di garanzia è valida solo se accompagnata dal documento di acquisto (ad es. scontrino/ricevuta/fattura).

1. Il garante del dispositivo è BG INVEST. Indirizzo della sede legale: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Al cliente viene concessa una garanzia di 24 mesi dal momento dell'acquisto.

3. La garanzia non esclude, limita o sospende i diritti dell'acquirente derivanti dalle disposizioni di legge in materia di garanzia per i difetti della merce venduta.

4. La validità della garanzia è subordinata al rispetto delle istruzioni d'uso riportate nel manuale.

5. L'interferenza nella struttura del prodotto comporterà l'annullamento della garanzia.

6. La garanzia copre la riparazione gratuita dei difetti di fabbrica del prodotto e, in casi particolari, il rimborso in denaro.

7. L'esame dei reclami avviene in conformità con le disposizioni di legge in materia di garanzia vigenti nella Repubblica di Polonia.

8. La garanzia non copre i danni causati da un uso improprio delle apparecchiature e i danni causati da fattori esterni.

9. Al di fuori dei termini della garanzia, l'acquirente non ha diritto ad alcun risarcimento.

10. La condizione per usufruire della garanzia è la consegna del prodotto al punto vendita insieme ai documenti richiesti, a spese dell'utente o tramite una società di trasporti con cui il garante ha stipulato un contratto. Le informazioni aggiornate sono disponibili sul sito www.aluvra.pl

Da compilare:

Modello dell'apparecchio ..... Data di vendita:..... Numero di serie:..... Timbro e firma del venditore: .....

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ



ENERGETICKY ÚSPORNÁ OBĚHOVÁ ČERPADLA ŘADY ERA

OBSAH

ÚČEL ČERPADLA	**STRANA 2**
SECURITY	**STRANA 3**
ÚČEL	**STRANA 3**
PLUMBING	**STRANA 4**
ELEKTRICKÁ INSTALACE	**STRANA 5**
OVLÁDACÍ PANEL	**STRANA 6**
START UP	**STRANA 7**
POPIS PROVOZNÍCH REŽIMŮ	**STRANA 7**
TECHNICKÉ ÚDAJE	**STRANA 8**
KONZERVACE	**STRANA 9**
MOŽNÉ PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ	**STRANA 10**
POUŽITÍ	**STRANA 10**
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	**STRANA 11**
ZÁRUČNÍ KARTA	**STRANA 12**

ÚČEL ČERPADLA

ÚVOD

Děkujeme, že jste si zakoupili náš spotřebič. Tento návod k použití je nedílnou součástí výrobku a měl by být předán uživateli spolu se spotřebičem. Tento dokument obsahuje podrobný popis konstrukce, technických parametrů a důležité informace o správném používání zařízení.

Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte tuto příručku, včetně výběru čerpadla a způsobu obsluhy. Dodržování pokynů zde uvedených je pro bezpečný a efektivní provoz zařízení zásadní. Nedodržení tohoto pokynu může vést ke zranění osob nebo poškození zařízení. Výrobce neručí za škody vzniklé v důsledku nesprávného používání.

Doporučujeme vám, abyste si pečlivě přečetli návod k obsluze a dodržovali všechny jeho pokyny. Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek, a přejeme vám, abyste byli s jeho používáním spokojeni.

SECURITY

	Tento symbol označuje obecné nebezpečí. Pokud se s tímto označením setkáte, znamená to, že nerespektování varování může ohrozit zdraví nebo život.
	Tento symbol označuje přítomnost elektrického napětí nebo jiných nebezpečí spojených s elektřinou. Jeho účelem je varovat před rizikem úrazu elektrickým proudem. Elektřina a upozornění na zvýšenou opatrnost a dodržování bezpečnostních pravidel při práci s elektrickým zařízením nebo v jeho blízkosti.
POZOR!	Tento symbol naleznete v částech příručky, které obsahují informace o správném používání výrobku, abyste zajistili jeho správnou funkci a předešli poškození přístroje.

1. Toto zařízení není určeno pro osoby (včetně dětí), které z důvodu fyzických, smyslových nebo duševních omezení nebo nedostatku zkušeností a znalostí nejsou schopny zařízení bezpečně používat bez dozoru nebo instruktáže.

2. Ignorování informací obsažených na výstražných tabulkách může vést ke zranění, poškození čerpadla a dalším materiálním ztrátám, za které výrobce nemůže nést odpovědnost, včetně škod.



3. Při instalaci a údržbě vždy odpojte elektrické napájení čerpadla. Při práci s přístrojem je třeba důsledně dodržovat návod k obsluze a všeobecná pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP).

4. Čerpadla nesmí být instalována ve vlhkém prostředí nebo tam, kde mohou být v y s t a v e n a stříkající vodě.

5. Jakékoli opravy nebo úpravy konstrukce čerpadla smí provádět pouze autorizované servisní středisko výrobce nebo na základě písemného povolení tohoto servisního střediska.

ÚČEL

Čerpadla řady ERA a RA - AUTO jsou určena pro nucený oběh v malých a středně velkých soustavách ústředního vytápění. Mezi hlavní aplikace patří:

- Systémy vytápění s pevnou a proměnnou teplotou.
- Systémy vytápění s proměnným průtokem.
- Topné systémy.
- Klimatizační systémy.

- Průmyslové oběhové systémy.
- Domácí systémy ústředního vytápění.

Tato čerpadla mohou pracovat s glykolem v poměru 1:1.

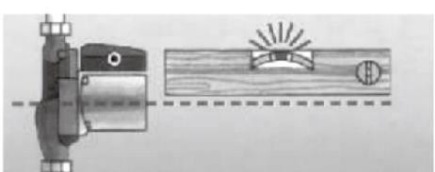
Čerpadla se nesmí používat v obvodech, kde může docházet k:

- Pevné nečistoty, jako jsou úlomky rzi, vodní kámen, písek atd.
- Wade, slaná voda.
- Voda obsahující nadměrné množství minerálů.

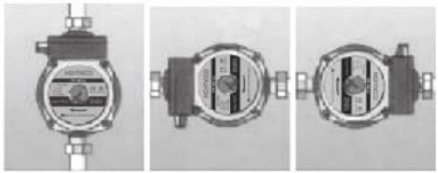
- Hořlavé nebo výbušné kapaliny, jako je rostlinný olej, benzín, olej nebo rozpouštědla.

PLUMBING

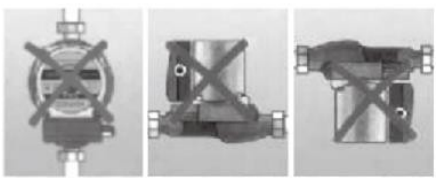
Při instalaci dbejte na směr proudění topného média. Šipka na tělese čerpadla udává směr, kterým čerpadlo vytlačuje proud. Ujistěte se, že tento směr je v souladu s cirkulací média v systému.
K instalaci použijte šrouby a pryžová těsnění.
Před čerpadlem musí být namontován vhodný filtr, který jej chrání před vniknutím nečistot.
Čerpadlo by mělo být instalováno tak, aby jeho hřídel byla ve vodorovné poloze.



SPRÁVNÁ INSTALACE



CHYBNÁ INSTALACE



ELEKTRICKÁ INSTALACE

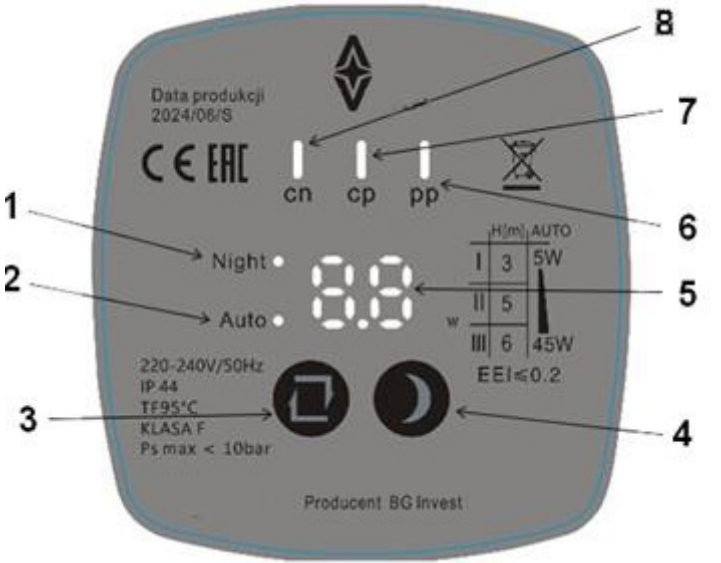
Elektrická připojení by měla provádět osoba s příslušnou kvalifikací/odbornou způsobilostí. Čerpadlo vyžaduje jednofázové napájení 230 V/50 Hz a musí být připojeno třívodičovým kabelem s uzemněním.

Pokud je elektrický kabel poškozený, spotřebič nepoužívejte. Elektrická instalace by měla být vybavena proudovým chráničem se zemním svodem.
jmenovitý proud nepřesahující 30 mA. Absence jističe může vést k poškození spotřebiče v důsledku nesprávně provedené elektrické instalace.

POZOR! Výrobce je zproštěn odpovědnosti za nesprávné připojení výrobku.

POZOR! Čerpadlo by mělo být připojeno k elektrické síti pomocí vypínače, který umožňuje rychlé a účinné odpojení jednotky od napájení.

OVLÁDACÍ PANEL



1	Nastavení nočního režimu	LED
2	Nastavení režimu AUTO	LED
3	Změna provozního režimu	Tlačítko
4	Noční režim	Tlačítko
5	Zobrazit	LED
6	Provozní režim pp 1 nebo pp 2	LED
7	Provozní režim cp 1 nebo pp 2	LED
8	Provozní režim cn 1,2,3	LED

IMPLEMENTACE

UPOZORNĚNÍ Čerpadlo nezapínejte bez vody, a to ani na několik sekund. Takový pokus by mohl vést k poškození přístroje, protože čerpadlo není konstruováno pro provoz na sucho.

Při spuštění je třeba provést následující kroky:

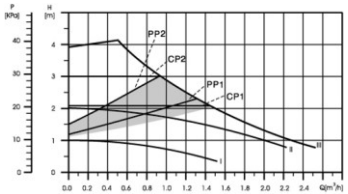
- Zkontrolujte, zda instalace netěsní.
- Ujistěte se, že v instalaci nejsou žádné nečistoty.
- Zkontrolujte, zda je instalace zaplavena vodou nebo roztokem vody a glykolu v poměru 1:1.

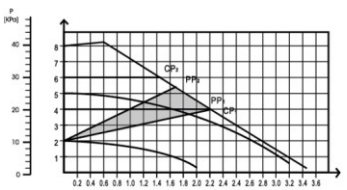
Jakmile se ujistíte, že je instalace správně provedena, můžete čerpadlo připojit k napájení.

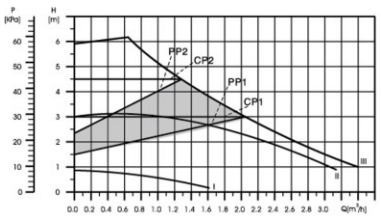
POPIS PROVOZNÍCH REŽIMŮ

NASTAVENÍ	POPIS
AUTO	Automatický režim, volba parametrů čerpadla podle potřeb instalace.
PP1	Nejnižší křivka proporcionálního tlaku
PP2	Nejvyšší křivka proporcionálního tlaku
CP1	Nejnižší konstantní tlak
CP2	Nejvyšší konstantní tlak
1	První rychlostní stupeň, konstantní otáčky blízké minimální pracovní hodnotě
2	Druhý rychlostní stupeň, konstantní rychlost, průměrné hodnoty výkonu
3	Třetí rychlostní stupeň, konstantní rychlost, maximální pracovní hodnoty
	- Noční režim je možný v automatickém režimu. -Vypnutí napájení se vrátí do automatického režimu - Když je aktivován noční režim, snímače v čerpadle testují teplotu proudící kapaliny. Pokud čidlo zaznamená pokles teploty, automaticky přepne čerpadlo do nočního režimu, a pokud se teplota zvýší, jednotka se vrátí do normálního provozu.

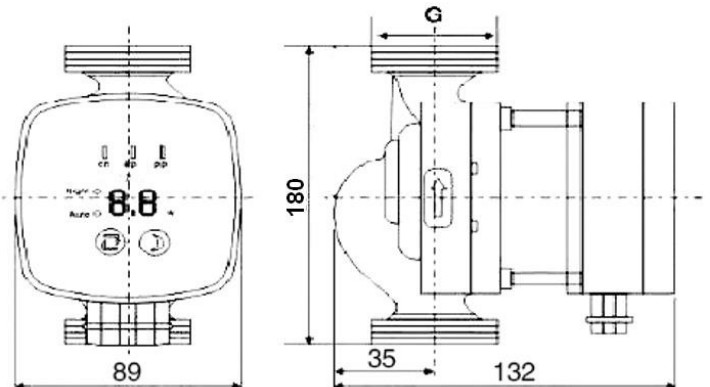
Chcete-li přepínat mezi provozními režimy, stiskněte tlačítko, dokud se na panelu nerozsvítí příslušná kontrolka. V závislosti na daném režimu se na displeji zobrazí číslo v rozmezí 1 až 3. Ponechání například čísla 2 na displeji s rozsvícenou kontrolkou vedle nápisu CP znamená, že režim čerpadla byl nastaven na CP2.







TECHNICKÉ ÚDAJE



Účel	Čistá sladká voda
Napájení	230V / 50 Hz
Stupeň ochrany	IP 44
Třída	F
Teplota kapaliny	+2°C až 95°C
Maximální tlak v systému	10 barů
Maximální teplota okolí	0°C - 40°C

MODEL	Výkon motoru Výkon (W)	Maximální zdvih hlavy (m)	Maximální kapacita (l/min)	Průměr vývodu/šroubu výstup / konektor (palec)	Délková rozteč (mm)
ERA 25-40/180	5-22	4	45	1½ / 1	180
ERA 25-60/180	5-45	6	55	1½ / 1	180
ERA 25-80/180	5-50	8	62	1½ / 1	180
ERA 32-80/180	5-50	8	62	2 / 1¼	180

KONZERVACE

Údržba oběhového čerpadla, které se často používá v systémech vytápění a chlazení, má zásadní význam pro jeho dlouhou životnost a účinnost. Níže jsou uvedeny základní kroky, které je třeba provést při údržbě oběhového čerpadla:

1. Vypnutí napájení



Před zahájením jakékoli údržby se ujistěte, že je čerpadlo vypnuté a odpojené od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.

2. Vizuální kontrola
Zkontrolujte, zda čerpadlo není viditelně poškozené, netěsní, nekoroduje nebo nemá jiné problémy.
3. Čištění
Z vnějších povrchů čerpadla odstraňte všechny nečistoty, prach a špínu. Zkontrolujte,
zda není zablokován vstup a výstup čerpadla, a v případě potřeby je vyčistěte.
4. Kontrola těsnění a ložisek
Zkontrolujte stav mechanických těsnění a ložisek. Pokud jsou opotřebovaná nebo poškozená, je třeba je vyměnit.
5. Kontrola rotoru
Pokud je to možné, zkontrolujte stav rotoru. Ujistěte se, že na něm nejsou žádné usazeniny nebo mechanické poškození. V případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte.

7. Kontrola elektrického provozu

Zkontrolujte všechny elektrické spoje a ujistěte se, že jsou dobře zajištěné a nekorodují.

8. Test výkonu

Po dokončení údržby a obnovení napájení zapněte čerpadlo a zkontrolujte, zda správně funguje. Poslouchejte, zda čerpadlo běží tiše a bez neobvyklých zvuků. Nezapomeňte, že čerpadlo nesmí běžet na "suchý"

MOŽNÉ PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ

PROBLÉM:	PŘÍČINA:	ŘEŠENÍ
Čerpadlo není v provozu	Žádné napájení	Kontrola elektrické instalace
	Vadné čerpadlo	Výměna/oprava
	Zablokovaný rotor	Clean
Hlučný provoz zařízení	Vzduch v systému	Vypuštění zařízení
	Vysoký průtok	Snížení průtoku změnou parametrů zařízení
Hlasitý provoz čerpadla	Vzduch v čerpadle	Odvzdušnění čerpadla
	Příliš nízký vstupní tlak	Zvyšte vstupní tlak.
Příliš málo teplé tekutiny	Příliš malá kapacita	Nastavte provozní režim na výkonnější nebo vyměňte jednotku za účinnější.

POUŽITÍ



Použité zařízení je zakázáno likvidovat společně s ostatním odpadem. Elektrozařízení lze odevzdávat pouze v rámci odděleného sběru organizovaného sítí sběrných míst pro elektroodpad. Podrobnější informace získáte v zařízení pro nakládání s komunálním odpadem, na městském úřadě nebo na obecním úřadě. Spotřebitelé má právo bezplatně vrátit použité zařízení distributorovi, velkoobchodníkovi nebo maloobchodníkovi, u kterého zboží zakoupil, za předpokladu, že vrácené zařízení je správného typu a má stejnou funkci jako nově zakoupené zařízení.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Rok označení CE výrobku..... (vyplní prodejce
podle výrobního štítku)

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EC/EU 6/2024

1. Oběhová čerpadla ERA 25-40/180, ERA 25-60/180, ERA 25-80/180,ERA 32-80/180, RA 25-40/180 AUTO, RA 25-60/180 AUTO.
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Za vydání prohlášení o shodě nese výhradní odpovědnost výrobce.
4. Oběhová čerpadla zahrnutá v bodě 1.
5. S plnou odpovědností prohlašujeme, že výrobky, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou vyrobeny v souladu s následujícími směrnicemi a odkazy na harmonizované normy v nich obsažené:

- Použité normy směrnice LVD č. 2014/35/EU:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Použité normy směrnice EMC č. 2014/30/EU:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- MD Směrnice č. 2006/42/ES Použité normy:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn 28.11.2024
Przemyslaw Goździkowski

Przemysław Goździkowski

ZÁRUČNÍ KARTA

Záruční list je platný pouze ve spojení s dokladem o koupi (např. účtenkou/pokladním dokladem/fakturou).

1. BG INVEST je garantem zařízení. Adresa sídla společnosti: Adresa sídla: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Zákazník má záruku po dobu 24 měsíců od data nákupu.

3. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z ustanovení o z á r u c e za vady prodaného zboží.

4. Podmínkou záruky je dodržování pokynů k použití uvedených v návodu.

5. Zásah do konstrukce výrobku má za následek ztrátu záruky.

6. Záruka zahrnuje bezplatné odstranění výrobních vad výrobku a ve zvláštních případech vrácení peněz.

7. Stížnosti jsou vyřizovány v souladu s právními předpisy o záruce platnými v Polské republice.

8. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním zařízení nebo na škody způsobené vnějšími vlivy.

9. Kromě podmínek záruky nemá kupující nárok na žádnou náhradu.

10. Pro uplatnění záruky musí být výrobek spolu s požadovanými doklady doručen na prodejní místo na náklady uživatele nebo prostřednictvím přepravní společnosti, se kterou má ručitel uzavřenou smlouvu. Aktuální informace naleznete na adrese www.aluvra.pl.

K dokončení:

Model zařízení ..... Datum prodeje:.....
Sériové číslo:..... Razítko a podpis prodejce: .....

ORIGINÁLNY NÁVOD
NA POUŽITIE



ENERGETICKY ÚSPORNÉ OBEHOVÉ ČERPADLÁ RADU ERA

OBSAH

ÚČEL ČERPADLA	**STRANA 2**
BEZPEČNOSŤ	**STRANA 3**
PRÍPRAVA	**STRANA 3**
PLUMBING	**STRANA 4**
ELEKTRICKÁ INŠTALÁCIA	**STRANA 5**
OVLÁDACÍ PANEL	**STRANA 6**
START UP	**STRANA 7**
POPIS PREVÁDZKOVÝCH REŽIMOV	**STRANA 7**
TECHNICKÉ ÚDAJE	**STRANA 8**
KONZERVÁCIA	**STRANA 9**
MOŽNÉ PROBLÉMY A RIEŠENIA	**STRANA 10**
POUŽITIE	**STRANA 10**
VYHLÁSENIE O ZHODE	**STRANA 11**
ZÁRUČNÁ KARTA	**STRANA 12**

ÚČEL ČERPADLA

ÚVOD

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš spotrebič. Tento návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou výrobku a mal by byť odovzdaný používateľovi spolu so spotrebičom. Tento dokument obsahuje podrobný popis konštrukcie, technických parametrov a dôležité informácie o správnom používaní zariadenia.

Pred prevádzkou zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu vrátane výberu čerpadla a spôsobov obsluhy. Dodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode je rozhodujúce pre bezpečnú a efektívnu prevádzku zariadenia. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k zraneniu osôb alebo poškodeniu zariadenia. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania.

Odporúčame vám, aby ste si pozorne prečítali príručku a dodržiavali všetky jej pokyny. Ďakujeme, že ste si vybrali náš výrobok a želáme vám spokojnosť s jeho používaním.

BEZPEČNOSŤ

	Tento symbol označuje všeobecné nebezpečenstvo. Ak narazíte na toto označenie, znamená to, že nerešpektovanie varovaní môže ohroziť zdravie alebo život
	Tento symbol označuje prítomnosť elektrického napätia alebo iných nebezpečenstiev spojených s elektrinou. Jeho účelom je upozorniť na riziko úrazu elektrickým prúdom Elektrina a upozornenie na zvýšenú opatrnosť a dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pri práci s elektrickým zariadením alebo v jeho blízkosti
POZOR!	Tento symbol nájdete v častiach príručky, ktoré obsahujú informácie o správnom používaní výrobku, aby sa zabezpečila jeho správna prevádzka a zabránilo sa poškodeniu zariadenia.

1. Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí), ktoré z dôvodu fyzických, zmyslových alebo mentálnych obmedzení alebo nedostatku skúseností a znalostí nie sú schopné bezpečne používať zariadenie bez dozoru alebo inštrukcií.

2. Ignorovanie informácií uvedených na výstražných tabuliach môže viesť k úrazom, poškodeniu čerpadla a iným materiálnym stratám, za ktoré výrobca nemôže niesť zodpovednosť, vrátane škôd



3. Počas inštalácie a údržby vždy odpojte elektrické napájanie čerpadla. Pri práci s prístrojom sa musí prísne dodržiavať návod na obsluhu a musia sa dodržiavať všeobecné pravidlá bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (BOZP)

4. Čerpadlá sa nesmú inštalovať vo vlhkom prostredí alebo tam, kde môžu byť v y s t a v e n é striekajúcej vode.

5. Akékoľvek opravy alebo úpravy konštrukcie čerpadla by malo vykonávať iba autorizované servisné stredisko výrobcu alebo na základe písomného povolenia tohto servisného strediska.

ÚČEL

Čerpadlá radu ERA a RA - AUTO sú určené na nútený obeh v malých a stredne veľkých systémoch ústredného vykurovania. Medzi hlavné aplikácie patria:

- Vykurovacie systémy s pevnou a premenlivou teplotou.
- Vykurovacie systémy s premenlivým prietokom.
- Vykurovacie systémy.
- Klimatizačné systémy.

- Priemyselné obehové systémy.
- Domáce systémy ústredného kúrenia.

Tieto čerpadlá môžu pracovať s glykolom v pomere 1:1.

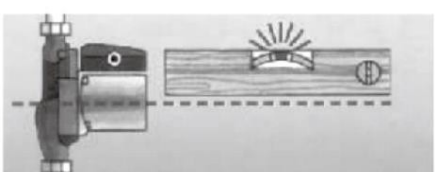
Čerpadlá sa nesmú používať v obvodoch, v ktorých sa môžu vyskytovať:

- Pevné nečistoty, ako sú úlomky hrdze, vodný kameň, piesok atď.
- Wade, slaná voda.
- Voda obsahujúca nadmerné množstvo minerálov.

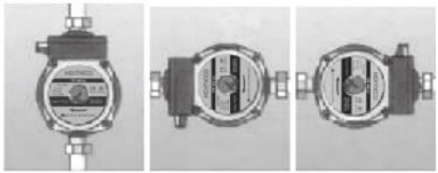
- Horľavé alebo výbušné kvapaliny, ako napríklad rastlinný olej, benzín, olej alebo rozpúšťadlá.

PLUMBING

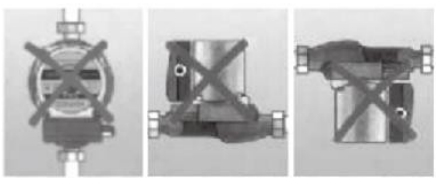
Pri inštalácii dbajte na smer prúdenia vykurovacieho média. Šípka na telese čerpadla označuje smer, ktorým čerpadlo vytláča prúd. Uistite sa, že tento smer je v súlade s cirkuláciou média v systéme.
Na inštaláciu použite skrutky a gumové tesnenia.
Pred čerpadlom musí byť namontovaný vhodný filter, ktorý ho chráni pred vniknutím nečistôt.
Čerpadlo by malo byť nainštalované tak, aby bol jeho hriadeľ vo vodorovnej polohe.



SPRÁVNA INŠTALÁCIA



CHYBNÁ INŠTALÁCIA



ELEKTRICKÁ INŠTALÁCIA



Elektrické pripojenie by mala vykonať osoba s príslušnou kvalifikáciou/kvalifikáciou. Čerpadlo vyžaduje jednofázové napájanie 230 V/50 Hz a musí byť pripojené trojvodičovým káblom s uzemnením.

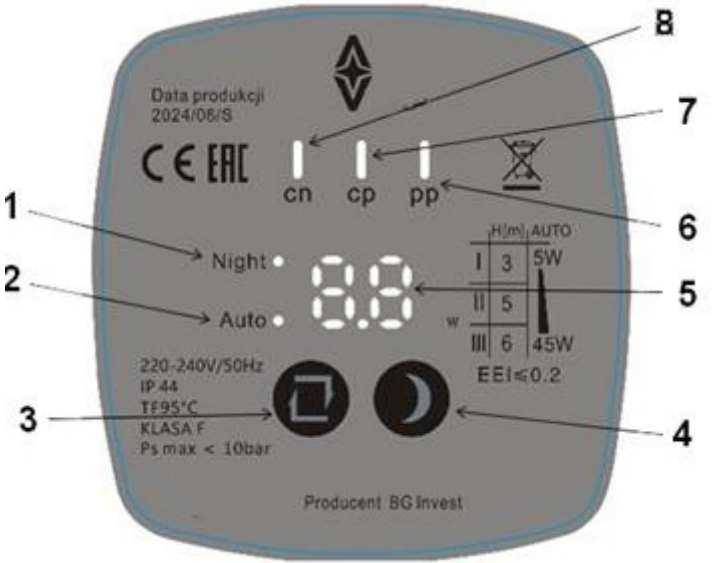


Spotrebič nepoužívajte, ak je elektrický kábel poškodený. Elektrická inštalácia by mala byť vybavená prúdovým chráničom s prúdovým
s menovitým prúdom nepresahujúcim 30 mA. Absencia ističa môže viesť k poškodeniu spotrebiča v dôsledku nesprávne vykonanej elektrickej inštalácie.

POZOR! Výrobca je zbavený akejkoľvek zodpovednosti za nesprávne pripojenie výrobku.

POZOR! Čerpadlo by malo byť pripojené k elektrickej sieti prostredníctvom spínača, ktorý umožňuje rýchle a účinné odpojenie jednotky od elektrickej siete.

OVLÁDACÍ PANEL



1	Nastavenie nočného režimu	LED
2	Nastavenia režimu AUTO	LED
3	Zmena prevádzkového režimu	Tlačidlo
4	Nočný režim	Tlačidlo
5	Zobrazenie	LED
6	Prevádzkový režim pp 1 alebo pp 2	LED
7	Prevádzkový režim cp 1 alebo pp 2	LED
8	Prevádzkový režim cn 1,2,3	LED

IMPLEMENTÁCIA

UPOZORNENIE Čerpadlo nezapínajte bez vody ani na niekoľko sekúnd. Takýto pokus by mohol viesť k poškodeniu zariadenia, pretože čerpadlo nie je určené na prevádzku na sucho.

Pri spustení je potrebné vykonať nasledujúce kroky:

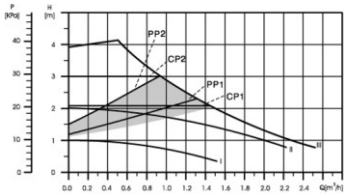
- Skontrolujte, či inštalácia netesní.
- Uistite sa, že v inštalácii nie sú žiadne nečistoty.
- Skontrolujte, či je zariadenie zaplavené vodou alebo roztokom vody a glykolu v pomere 1:1.

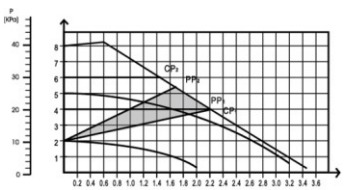
Keď ste sa uistili, že je inštalácia správne vykonaná, môžete čerpadlo pripojiť k napájaniu.

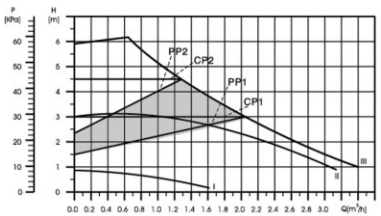
POPIS PREVÁDZKOVÝCH REŽIMOV

NASTAVENIA	POPIS
AUTO	Automatický režim, výber parametrov čerpadla podľa potrieb inštalácie.
PP1	Najnižšia krivka proporcionálneho tlaku
PP2	Krivka najvyššieho proporcionálneho tlaku
CP1	Najnižší konštantný tlak
CP2	Najvyšší konštantný tlak
1	Prvý prevodový stupeň, konštantná rýchlosť blízko minimálnej pracovnej hodnoty
2	Druhý prevodový stupeň, konštantná rýchlosť, priemerné hodnoty výkonu
3	Tretí prevodový stupeň, konštantná rýchlosť, maximálne pracovné hodnoty
	- Nočný režim je možný v automatickom režime. -Vypnutie napájania sa vráti do automatického režimu - Keď je aktivovaný nočný režim, snímače v čerpadle testujú teplotu prúdiacej kvapaliny. Ak snímač zaznamená pokles teploty, automaticky prepne čerpadlo do nočného režimu a ak sa teplota zvýši, jednotka sa vráti do normálnej prevádzky.

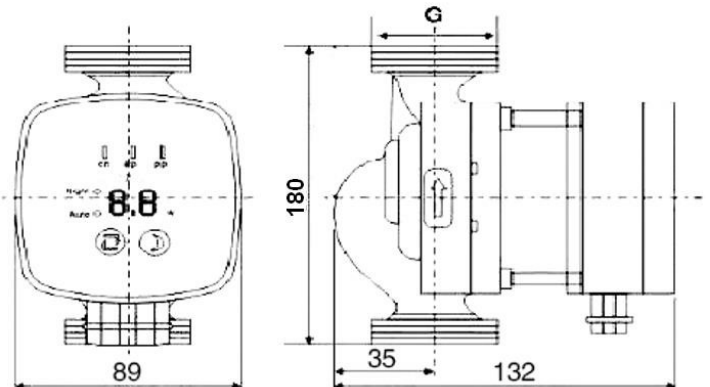
Ak chcete prepínať medzi prevádzkovými režimami, stláčajte tlačidlo, kým sa nerozsvieti príslušná kontrolka na paneli. V závislosti od príslušného režimu sa na displeji zobrazí číslo od 1 do 3. Ak napríklad na displeji zostane svietiť číslo 2 s kontrolkou vedľa nápisu CP, znamená to, že režim čerpadla bol nastavený na CP2.







TECHNICKÉ ÚDAJE



Účel	Čistá sladká voda
Napájanie	230 V / 50 Hz
Stupeň ochrany	IP 44
Trieda	F
Teplota kvapaliny	+2°C až 95°C
Maximálny tlak v systéme	10 barov
Maximálna teplota okolia	0°C - 40°C

MODEL	Výkon motora Výkon (W)	Maximálny zdvih hlavy (m)	Maximálny výkon (L/min)	Priemer vývodu/skrutky výstup / konektor (palec)	DÍžkové rozstupy (mm)
ERA 25-40/180	5-22	4	45	1½ / 1	180
ERA 25-60/180	5-45	6	55	1½ / 1	180
ERA 25-80/180	5-50	8	62	1½ / 1	180
ERA 32-80/180	5-50	8	62	2 / 1¼	180

KONZERVÁCIA

Údržba obehového čerpadla, ktoré sa často používa vo vykurovacích a chladiacich systémoch, je rozhodujúca pre jeho dlhú životnosť a účinnosť. Nižšie sú uvedené základné kroky, ktoré treba vykonať pri údržbe obehového čerpadla:

1. Vypnutie napájania



Pred začatím akejkoľvek údržby sa uistite, že je čerpadlo vypnuté a odpojené od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.

2. Vizuálna kontrola

Skontrolujte, či čerpadlo nemá viditeľné poškodenie, netesnosti, koróziu alebo iné problémy.

3. Čistenie

Z vonkajších povrchov čerpadla odstráňte všetky nečistoty, prach a špinu. Skontrolujte, či nie je zablokovaný vstup a výstup čerpadla, a v prípade potreby ich vyčistite.

4. Kontrola tesnení a ložísk

Skontrolujte stav mechanických tesnení a ložísk. Ak sú opotrebované alebo poškodené, bude ich potrebné vymeniť.

5. Kontrola rotora

Ak je to možné, skontrolujte stav rotora. Uistite sa, že na ňom nie sú žiadne usadeniny alebo mechanické poškodenia. V prípade potreby ho vyčistite alebo vymeňte.

7. Kontrola elektrickej prevádzky

Skontrolujte všetky elektrické prípojky a uistite sa, že sú dobre upevnené a nie sú skorodované.

8. Test výkonu

Po dokončení údržby a opätovnom pripojení napájania zapnite čerpadlo a skontrolujte, či pracuje správne. Počúvajte, či čerpadlo beží ticho a bez neobvyklých zvukov. Nezabudnite, že čerpadlo nesmie bežať na "suchý"

MOŽNÉ PROBLÉMY A RIEŠENIA

PROBLÉM:	PRÍČINA:	RIEŠENIE
Čerpadlo nie je v prevádzke	Žiadne napájanie	Kontrola elektrickej inštalácie
	Chybné čerpadlo	Výmena/oprava
	Zablokovaný rotor	Clean
Hlučná prevádzka zariadenia	Vzduch v systéme	Vypustite zariadenia
	Vysoký prietok	Zníženie prietoku zmenou parametrov zariadenia
Hlasitá prevádzka čerpadla	Vzduch v čerpadle	Odvzdušnenie čerpadla
	Vstupný tlak je príliš nízky	Zvýšte vstupný tlak.
Príliš málo teplej tekutiny	Príliš malá kapacita	Nastavte prevádzkový režim na výkonnejší alebo vymeňte jednotku za účinnejšiu

POUŽITIE



Je zakázané likvidovať použité zariadenie spolu s iným odpadom. Elektrozariadenia sa môžu likvidovať len na podujatiach separovaného zberu organizovaných sieťou obecných zberných miest pre elektroodpad. Podrobnejšie informácie získate v zariadení na likvidáciu komunálneho odpadu, na mestskom úrade alebo na obecnom úrade. Spotrebitelia

má právo bezplatne vrátiť použité zariadenie distribútorovi, veľkoobchodníkovi alebo maloobchodníkovi, od ktorého tovar zakúpil, za predpokladu, že vrátené zariadenie je správneho typu a má rovnakú funkciu ako novo zakúpené zariadenie.

VYHLÁSENIE O ZHODE

Rok označenia CE výrobku..... (vyplní predajca
podľa výrobného štítku)

VYHLÁSENIE O ZHODE EC/EÚ 6/2024

1. Obehové čerpadlá ERA 25-40/180, ERA 25-60/180, ERA 25-80/180,ERA 32-80/180, RA 25-40/180 AUTO, RA 25-60/180 AUTO.
2. BG INVEST SP Z.O.O, 05-082 Wojcieszyn ul. Trakt królewski 139 NIP 1182294188
biuro@bginvest.eu
3. Za vydanie vyhlásenia o zhode je zodpovedný výlučne výrobca.
4. Obehové čerpadlá zahrnuté v bode 1.
5. S plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie, sú vyrobené v súlade s nasledujúcimi smernicami a odkazmi na harmonizované normy v nich obsiahnuté:

- Uplatnené normy smernice LVD č. 2014/35/EÚ:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021, EN 60335-2-51:2003+A2:2012, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60034-1:2010+AC:2010

- Použité normy smernice 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite:
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

- MD Smernica č. 2006/42/ES Použité normy:
EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2018

Wojcieszyn 28.11.2024
Przemyslaw Goździkowski

Przemysław Goździkowski

ZÁRUČNÁ KARTA

Záručný list je platný len v spojení s dokladom o kúpe (napr. účtenkou/faktúrou).

1. BG INVEST je garantom zariadenia. Adresa sídla spoločnosti: Trakt Królewski 139, 05-082 Wojcieszyn.

2. Zákazník má záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu.

3. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z ustanovení o z á r u k e za vady predaného tovaru.

4. Podmienkou záruky je dodržiavanie pokynov na používanie uvedených v príručke.

5. Zásah do konštrukcie výrobku má za následok neplatnosť záruky.

6. Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie výrobných chýb výrobku a v osobitných prípadoch vrátenie peňazí.

7. Sťažnosti sa riešia v súlade s ustanoveniami o zákonnej záruke platnými v Poľskej republike.

8. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo na škody spôsobené vonkajšími faktormi.

9. Okrem podmienok záruky nemá kupujúci nárok na žiadnu náhradu.

10. Na uplatnenie záruky musí byť výrobok spolu s požadovanými dokladmi doručený na predajné miesto na náklady používateľa alebo prostredníctvom prepravnej spoločnosti, s ktorou má ručiteľ u z a t v o r e n ú zmluvu. Aktuálne informácie nájdete na stránke www.aluvra.pl.

Je potrebné dokončiť:

Model zariadenia ..... Dátum predaja:.....
Sériové číslo:..... Pečiatka a podpis predajcu: .....